Texto refundido de las *Normas reguladoras de los títulos oficiales de Máster Universitario y de las enseñanzas propias de la Universidad Pública de Navarra*(*Aprobado en sesión Consejo de Gobierno 28-3-2018)*

TÍTULO PRELIMINAR

Artículo 1. Ámbito de aplicación

1. La presente normativa regula las enseñanzas oficiales impartidas en la Universidad Pública de Navarra conducentes a la obtención de títulos de Máster Universitario de carácter oficial y con validez en todo el territorio nacional.

2. Asimismo, también regula aquellas enseñanzas diferentes de las anteriores que la Universidad organice con el fin de perfeccionar el desarrollo profesional, científico, técnico o artístico del estudiante, así como difundir nuevos ámbitos de investigación con posibilidades de aplicación profesional, o el desarrollo de actividades que satisfagan demandas internas o del entorno social. Estas enseñanzas de la Universidad Pública de Navarra podrán dar lugar a títulos y certificados propios, diferentes de aquellos otros de carácter oficial.

TÍTULO PRIMERO

La Comisión de Estudios

Artículo 2. Definición.

La Comisión de Estudios es el órgano competente sobre las cuestiones que afecten a las enseñanzas indicadas en el artículo anterior.

Artículo 3. Composición y funciones.

La composición y las funciones de la Comisión de Estudios están reguladas en el Acuerdo del Consejo de Gobierno de 29 de mayo de 2017 por el que se aprueban las normas para la elaboración y modificación de las memorias de los títulos oficiales de la Universidad Pública de Navarra.

TÍTULO SEGUNDO

Títulos oficiales de Máster Universitario

CAPÍTULO PRIMERO: Estructura de las enseñanzas oficiales de Máster Universitario

Artículo 4. Planificación de las enseñanzas. Programa Formativo. Plan de Estudios.

1. El diseño de las enseñanzas que conforman un Título Oficial de Máster Universitario deberá incluir el perfil de ingreso idóneo, el programa formativo y el perfil de egreso.

2. El Programa Formativo comprenderá tanto los conocimientos y competencias específicas, como

***Nafarroako Unibertsitate Publikoko Ikasketa Berekiak eta Unibertsitateko Master Titulu Ofizialak arautzen dituzten Arauen* testu bategina**

ATARIKO TITULUA

1. artikulua. Aplikatzeko eremua

1. Arautegi hau Nafarroako Unibertsitate Publikoan ematen diren ikasketa ofizialei dagokie, lurralde nazional osoan ofizialak eta baliodunak diren master tituluak eskuratzeko direnei.

2. Era berean, arautu egiten ditu Unibertsitateak antolatzen dituen bestelako ikasketak, ikaslearen garapen profesionala, zientifikoa, teknikoa edota artistikoa hobetzeko xedearekin, eta, lanbidean aplikatzeko aukerak ematen dituzten ikerketa alor berriak hedatzeko, edo hainbat jarduera garatzeko, barneko edo inguru sozialeko eskakizunei erantzungo dietenak. Nafarroako Unibertsitate Publikoko ikasketa horiek titulu eta ziurtagiri berekiak sortzeko aukera izango da, ofizialak diren horiez gain.

LEHEN TITULUA

Ikasketa Batzordea

2. artikulua. Definizioa.

Ikasketa Batzordea da organo eskuduna aurreko artikuluan aipatzen diren ikasketei eragiten dieten auzietan.

3. artikulua. Osaera eta funtzioak.

Ikasketa Batzordearen osaera eta eginkizunak erabaki honetan ezarritakoari jarraikiz arautuko dira: Gobernu Kontseiluak 2017ko maiatzaren 29an hartu zuen erabakia, zeinaren bidez onesten baitira Nafarroako Unibertsitate Publikoko titulu ofizialen oroitidazkiak prestatzeko eta aldatzeko prozedura erregulatzen duten arauak.

BIGARREN TITULUA

Unibertsitateko Master Titulu Ofizialak

LEHENBIZIKO KAPITULUA: Unibertsitateko Master ikasketa ofizialen egitura

4. artikulua. Ikasketen plangintza. Prestakuntza Programa. Ikasketa plana.

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bat osatzen duten irakaskuntzen diseinuak kontuan hartu behar ditu sarrera-profil egokia, prestakuntza-programa eta unibertsitatetik ateratako ikasleen profila.

2. Prestakuntza-programan sartuko dira ikasleak titulua lortzeko eskuratu behar dituen ezagutza eta gaitasun berariazkoak, eta izaera orokorreko edo zeharkako gaitasunak. Honako hauek osatuko

las correspondientes competencias de carácter general o transversal a adquirir por el estudiante para poder obtener el título. Estará conformado por el conjunto de las competencias y resultados esperados que, con la superación del Plan de Estudios y del resto de las actividades formativas, así como con la ayuda de los procedimientos de aseguramiento de la calidad que se definan, permitan alcanzar unos resultados concretos y cuantificables.

3. El Plan de Estudios es la estructura concreta de módulos, materias y asignaturas, ordenadas secuencialmente y planificadas, con una extensión de entre 60 y 120 créditos ECTS, y una duración prevista, para un estudiante con dedicación a tiempo completo, de entre uno y dos cursos académicos.

Artículo 5. Los créditos ECTS. Las tutorías.

1. El Programa Formativo se estructura en créditos europeos (ECTS) para facilitar el reconocimiento de los estudios cursados en las universidades europeas, y viceversa. El crédito europeo mide el volumen o carga total del trabajo de aprendizaje del estudiante para alcanzar los objetivos previstos en el Plan de Estudios.

2. En la Universidad Pública de Navarra el crédito europeo se corresponderá con 25 horas de trabajo del estudiante, dentro de las cuales se incluirán las horas de aula tanto teóricas como prácticas, las horas de estudio y de tutoría, las dedicadas a la realización de seminarios, trabajos, prácticas o proyectos, así como las exigidas para preparar y realizar las pruebas de evaluación.

3. En el contexto del sistema de créditos ECTS, las tutorías son un método de aprendizaje integrado en los programas formativos de las nuevas titulaciones, permitiendo individualizar, supervisar y evaluar el trabajo autónomo del estudiante. Deben ser de asistencia programada y se computarán como horas de trabajo presencial del estudiante.

Artículo 6. Requisitos para el diseño de los Títulos Oficiales de Máster Universitario.

La estructura de las enseñanzas oficiales de Máster Universitario deberá cumplir los siguientes requisitos:
a) La extensión de las enseñanzas será de entre 60 y 120 créditos ECTS, preferentemente entre 90 y 120, los cuales contendrán toda la formación teórica y práctica que el estudiante deba adquirir: materias obligatorias u optativas, seminarios, prácticas externas, estancias en el extranjero, Trabajo Fin de Máster y otras actividades formativas.

b) Se podrá contemplar la existencia de una oferta de complementos formativos previos, exigibles en

dute: Ikasketa Plana eta gainerako prestakuntza-jarduerak gaindituz, zehazten diren kalitatea bermatzeko prozeduren laguntzarekin, emaitza zehatzak eta zenbatu ahal direnak lortzea ahalbidetzen duten gaitasun eta espero diren emaitzen multzoak.

3. Ikasketa-plan bat modulu, gai eta irakasgaien egitura zehatz bat da. Horretan irakasgaiak segidan antolatuta eta planifikatuta daude, eta 60tik 120ra ECTS kreditu artekoak dira. Aurreikusitako iraupena, arduraldi osoko ikasle batentzat, batetik bi ikasturte bitartekoa da.

5. artikulua. ECTS kredituak. Tutoretzak.

1. Prestakuntza Programa europar kreditutan (ECTS) egituratzen da, Europako unibertsitateetan egindako ikasketen balioa errazago aitortzeko, eta alderantziz. Europar kredituak ikasleak Ikasketa Planean aurreikusitako helburuak lortzeko egin beharreko ikasketa-lanaren eduki edo karga osoa neurtzen du.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikoan europar kreditu bat emango da ikasleak egindako 25 lan-ordurengatik, horien barnean daudela ikasgelako orduak, teoriakoak eta praktiketakoak, tutoretza eta ikasketa-orduak, mintegiak, lanak, praktikak edo proiektuak egiteko erabilitako orduak eta ebaluazio-probak prestatu eta egiteko eskatutakoak.

3. ECTS kreditu sistemaren testuinguruan, tutoretzak titulazio berrien prestakuntza programetan sartzen diren ikaskuntza metodoa dira, aukera ematen dutenak ikaslearen lan autonomoa bakoitzari egokitzeko, gainbegiratzeko eta ebaluatzeko. Tutoretzako parte-hartzea programatuta dago, eta ikaslearen lan-ordu presentzialak balira bezala zenbatuko da.

6. artikulua. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialak diseinatzeko baldintzak.

Unibertsitateko Master ikasketa ofizialen egiturak ondoko baldintzak beteko ditu:

a) Ikasketen ECTS kreditu-kopurua 60tik 120ra bitartekoa izango da, lehentasunez 90etik 120ra bitartekoa. Kreditu horiek ikasleak jaso beharreko prestakuntza teoriko eta praktiko guztia izango dute: nahitaezko eta aukerako irakasgaiak, mintegiak, kanpo praktikak, atzerriko egonaldiak, master amaierako lana eta beste prestakuntza jarduera batzuk.

b) Aukera egon daiteke aldez aurretik prestakuntza osagarriak eskaintzeko, Unibertsitate Masterrera sartzeko titulazioaren arabera eskatuko

función de la titulación de acceso al Máster Universitario, y que no formarán parte de los créditos del mismo, al no incorporar competencias de especialización propias del Máster Universitario. En ningún caso la carga lectiva correspondiente al Título Oficial de Máster Universitario podrá ser distinta en función de la titulación de acceso al mismo.

c) De la oferta total de créditos ECTS, al menos el 65% tendrá carácter presencial.

d) La carga de trabajo total asociada a cada curso académico tendrá una extensión máxima de 60 créditos ECTS.

e) Del total de horas de trabajo del estudiante correspondiente a una materia, con carácter general, un máximo del 40% corresponderá a actividades presenciales. La clase magistral corresponderá, como máximo, al 75% y como mínimo al 35%, del total de horas presenciales dedicadas a la materia en cuestión. El resto corresponderá a la realización de prácticas, talleres o seminarios que mejor se adapten a las características de la materia de que se trate.

f) Los estudios tendrán carácter presencial, o semipresencial. No obstante, se podrá permitir que determinados contenidos puedan impartirse o recibirse con carácter "a distancia" formando parte de una posible oferta de Titulaciones Oficiales de Máster Universitario compartidas con otras universidades o bien dentro de programas de movilidad virtual con universidades nacionales o extranjeras.

g) No obstante, con carácter excepcional y dentro del ámbito de títulos conjuntos con otras instituciones, podrá ser objeto de estudio por la Comisión de Estudios la impartición on-line de estudios oficiales de Máster.

Artículo 7. Módulos, materias y asignaturas.

1. Las enseñanzas de Máster Universitario se estructurarán en módulos. El módulo es una unidad de aprendizaje con un objetivo común, criterios de evaluación explícitos y coherentes y que agrupa a un conjunto de materias o asignaturas que se consideran que han de ir unidas de cara a su oferta y seguimiento secuencial, horizontal o vertical, por parte del estudiante. La definición de módulos puede responder a la necesidad de establecer itinerarios que den lugar a especialidades o menciones dentro del Máster Universitario, al trabajo coordinado de determinadas competencias o a otros criterios docentes.

2. Las materias se corresponderán con disciplinas científicas y podrán estar divididas en asignaturas pudiéndose, no obstante, establecer materias con una sola asignatura.

liratekeenak. Prestakuntza osagarria ez da Masterreko kredituen parte izango, ez dakarrelako Unibertsitate Masterrari dagokion berezitasuneko gaitasunik. Unibertsitateko Master titulu Ofizialari dagokion irakastorduen kopurua ez da inoiz aldatuko hartara sartzeko titulazioaren arabera.

c) ECTS kredituen eskaintza osoaren % 65, gutxienez ere, presentziala izango da.

d) Ikasturte bakoitzaren lan karga 60 ECTS kreditukoa izango da, gehienez ere.

e) Gai bati dagozkion ikaslearen lan-ordu guztietatik, gehienez ere % 40 jarduera presentzialekoak izango dira, oro har. Eskola magistrala dagokion gaiari eskainitako ordu presentzial guztien % 75 izango da, gehienez, eta % 35 gutxienez. Gainerakoa, dagokion gaiaren ezaugarriei hobekien egokitzen zaizkien praktikak, lantegiak eta mintegiak izango dira.

f) Ikasketak presentzialak edo erdipresentzialak izango dira. Edonola ere, aukera izango da eduki jakin batzuk "urrunetik" eman edo hartzeko, beste zenbait unibertsitatek partekatutako Master Titulazio Ofizialetan izaten ahal den eskaintzaren barnean, edo bestela Espainiako edo atzerriko unibertsitateekin mugikortasun birtuala bultzatzeko programen barnean.

g) Hala ere, salbuespenez eta beste instituzio batzuekin batera egiten diren tituluen esparruan, Ikasketa Batzordeak aztertu ahalko du Master ikasketa ofizialak on-line emateko aukera.

7. artikulua. Moduluak, gaiak eta irakasgaiak.

1. Unibertsitateko Master ikasketak modulutan egituratuko dira. Modulua helburu komun bat duen ikaskuntza-unitatea da. Ebaluazio-irizpide esplizitu eta koherenteak ditu, eta gaien edo irakasgaien multzo bat biltzen du, pentsatzen baita elkartuta egon behar dutela, eskaintzari begira, eta ikasleak horien jarraipen sekuentzial, horizontal edo bertikala egiteari begira. Moduluen definizioak Unibertsitate Master batean ibilbideak (berezitasunak edo aipamenak sortuko dituztenak) ezartzeko beharrari, gaitasun batzuen lan koordinatuari edo beste irakaskuntza-irizpide batzuei erantzuten ahal die.

2. Gaiei zientzia-diziplinen balioa ematen zaie, eta irakasgaietan banatu ahalko dira; nolanahi ere, irakasgai bakarreko gaiak ere ezarri ahal dira.

3. Dentro de la estructura de asignaturas que se establezca, deberán distinguirse, al menos, actividades formativas de tipo teórico, de tipo práctico, seminarios, conferencias u otras actividades de carácter individual o colectivo, así como trabajo personal y pruebas de evaluación.

4. Las asignaturas, ofertadas con carácter obligatorio u optativo, tendrán una extensión de 3, 4.5 o 6 créditos ECTS.

Artículo 8. El Trabajo Fin de Máster.

1. Las enseñanzas oficiales de Máster Universitario concluirán con la elaboración y defensa de un Trabajo Fin de Máster que tendrá una extensión, según el Plan de Estudios, de 6, 12, 18, 24 o 30 créditos ECTS.

2. El Trabajo de Fin de Máster deberá estar orientado a la adquisición y evaluación de las competencias asociadas al título.

Artículo 9. Créditos obligatorios y optativos.

1. Los Planes de Estudio de los Títulos Oficiales de Máster Universitario deberán, como mínimo, contener un 50% de créditos de materias obligatorias, incluyendo el Trabajo de Fin de Máster.
2. La oferta máxima anual de optatividad será el 50% de los créditos exigidos al estudiante para obtener el Título Oficial de Máster Universitario.

3. Los Másteres con especialidades no podrán contar con otros módulos y/o materias de carácter optativo.

Artículo 10. Prácticas externas.

1. Las prácticas externas proporcionarán la posibilidad a los estudiantes de desarrollar modos de hacer propios del ámbito profesional. Para lograr este acercamiento de los estudiantes al ejercicio profesional, las prácticas externas tendrán que estar dotadas de una estructura de gestión que permita concretar convenios y acuerdos con entidades externas a la Universidad, recursos formativos compuestos por profesionales y académicos que ejerzan labores de tutoría y una planificación de actividades que garantice el logro de las competencias que conducen a una formación con orientación profesional.

2. En el caso de Títulos Oficiales de Máster Universitario de orientación profesional, las prácticas externas serán obligatorias. En el caso de Títulos Oficiales de Máster Universitario con orientación académica o investigadora, las prácticas externas podrán ser obligatorias u optativas.

3. Ezarritako irakasgaien egituraren barnean, hauek bereizi behar dira, gutxienez: prestakuntza-jarduera teorikoak, praktikoak, mintegiak, hitzaldiak eta banakako edo taldekako beste jarduera batzuk, bai eta banakako lana eta ebaluazio probak ere.

4. Nahitaezko edo aukerako gisa eskainitako irakasgaiek 3, 4, 5 edo 6 ECTS kreditu izango dituzte.

8. artikulua. Master Amaierako Lana.

1. Unibertsitateko Master Ikasketa Ofizialen bukaeran, ikasleek master amaierako lan bat egin eta defendatu behar dute. Ikasketa planaren arabera, lan horrek 6, 12, 18, 24 edo 30 ECTS kreditu izango ditu.

2. Master Amaierako Lanak tituluarekin lotutako gaitasunak eskuratzera eta ebaluatzera bideratuta egon behar du.

9. artikulua. Nahitaezko eta aukerako kredituak.

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen Ikasketa Planek nahitaezko gaien kredituen % 50 izan beharko dute, gutxienez ere, haietan barne Masterraren Amaierako Lana.

2. Aukerako irakasgaien eskaintza, gehienez ere, izango da ikasleari Unibertsitateko Master Titulu Ofiziala lortzeko urtean eskatzen zaizkion kredituen % 50.
3. Espezialitateak dituzten masterrek ezin izango dute izan aukerako beste modulurik eta/edo irakasgairik.

10. artikulua. Kanpo praktikak.

1. Kanpo praktikek aukera emango diete ikasleei lanbide arloko trebetasunak bereganatzeko. Ikasleak lanbide-jarduera horretara hurbil daitezen, kanpo praktikek honako hauek beharko dituzte: kudeaketa egitura, Unibertsitatetik kanpoko entitateekin hitzarmen eta akordioak zehaztea ahalbidetuko duena; prestakuntza baliabideak, alegia, profesionalak eta irakasleak, tutoretza lanak egingo dituztenak, eta jardueren plangintza, lan mundura bideratutako prestakuntzarako gaitasunak bermatuko dituena.

2. Lanbide-orientaziorako Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen kasuan, kanpo praktikak nahitaezkoak izango dira. Irakaskuntzara edo ikerketara bideratutako Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen kasuan, kanpo praktikak nahitaezkoak edo aukerakoak izan daitezke.

Artículo 11. Complementos formativos previos.

1. Los complementos formativos previos permitirán a los estudiantes que procedan de titulaciones no relacionadas directamente con el Máster Universitario que deseen cursar, obtener las competencias que se consideren necesarias para poder cursarlo con garantías de superación.

2. Los estudiantes que hayan sido admitidos en un Título Oficial de Máster Universitario y que se encuentren realizando complementos formativos previos serán, a todos los efectos, estudiantes del Máster Universitario.

3. Podrán cursarlos con carácter previo a las asignaturas propias del Máster Universitario, o bien simultáneamente con aquellas asignaturas del mismo que el tutor considere.

4. En ningún caso un estudiante deberá cursar, para obtener un Título Oficial de Máster Universitario, más de 120 créditos ECTS, incluyendo los complementos formativos previos.

Artículo 12. Estancias en el extranjero.

1. Siempre que sea posible, se incluirá dentro del Plan de Estudios el desarrollo de un periodo de estancias en el extranjero vinculadas al Título Oficial de Máster Universitario.

2. La duración del período de estancia en el extranjero vendrá determinada por lo que se establezca en la Normativa de Movilidad vigente en cada momento.

3. El periodo de estancia en el extranjero será empleado por el estudiante en Centros Universitarios de Educación Superior para cursar estudios o realizar el Trabajo de Fin de Máster, o para desarrollar prácticas en empresas que posteriormente puedan serle reconocidas.

4. También se podrán incluir dentro del Plan de Estudios el desarrollo de Programas de Movilidad Virtual Internacional vinculados al título, que faciliten a los estudiantes y a los profesores obtener una experiencia internacional "a distancia" que contribuya a su capacitación lingüística.

Artículo 13. Capacitación lingüística.

La UPNa, en el desarrollo de sus nuevos Títulos Oficiales de Máster Universitario, fomentará la realización de actividades formativas propias de las materias de Máster que faciliten al estudiante su capacitación lingüística en una lengua extranjera, preferentemente en inglés. De forma análoga, con carácter opcional, podrán establecerse actividades formativas que faciliten al estudiante una capacitación lingüística en otras lenguas extranjeras o en euskera. Contribuirán también a

11. artikulua. Aldez aurreko prestakuntza osagarriak.

1. Aldez aurreko prestakuntza osagarriei esker, ikasleek, egin nahi duten Unibertsitate Masterrarekin zuzenean lotzen ez diren titulazioetatik datozenean, behar diren gaitasunak eskuratuko dituzte, gainditzeko bermearekin burutu ahal izateko beren masterrak.

2. Unibertsitateko Master Titulu ofizial bat egiteko onartuak izan diren ikasleak, aldez aurreko prestakuntza osagarriak egiten ari badira, Unibertsitate Masterreko ikasleak izango dira, ondorio guztietarako.

3. Berez Unibertsitate Masterrarenak diren irakasgaien aurretik egin ahalko dituzte, edo, bestela, Masterra egiten ari direnean, tutoreak egoki ikusten dituen irakasgaiekin batera.

4. Ikasleak ez du inoiz ere, Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bat lortzeko, 120 ECTS kreditu baino gehiago egin beharko, aldez aurreko prestakuntza osagarriak barne.

12. artikulua. Egonaldiak atzerrian.

1. Ahal den guztietan, Ikasketa Planaren barnean atzerriko egonaldi bat aurreikusiko da, betiere, Unibertsitateko Master Titulu Ofizialarekin lotura duena.

2. Atzerrian egingo den egonaldiaren iraupena unean-unean indarrean den Mugikortasun Araudian ezartzen denaren araberakoa izango da.

3. Ikasleak Goi Mailako Hezkuntzako Unibertsitate Ikastegietan igaroko du atzerriko egonaldia, ikasketak edo Masterraren Amaierako Lana egiten, edo gero kredituak lortzeko aukera emango dioten praktikak egiten enpresetan.

4. Halaber, zilegi da Ikasketa Planean sartzea tituluarekin lotutako Nazioarteko Mugikortasun Birtualeko Programen garapena. Programa horiei esker, ikasleek eta irakasleek beren hizkuntza-gaitasuna sendotuko duen "urruneko" nazioarteko esperientzia lortzeko aukera izango dute.

13. artikulua. Hizkuntza gaitasuna.

NUPek, Unibertsitateko Master Titulu Ofizial berrien garapenean ikasleak atzerriko hizkuntza batean –ingelesak lehentasuna izango du– gaitasuna erdiesteko prestakuntza-jarduerak sustatuko ditu, Masterraren gaiei berez dagozkienak. Era berean, ikasleari euskara edo beste hizkuntza batzuetan hizkuntza-gaitasuna erdiesteko prestakuntza-jarduerak emango zaizkio aukeran. Hizkuntzen Goi Mailako Ikastegiak, *e-learning*eko tresnak abian jarri eta garatzeak, mugikortasun programek, eta

esta capacitación el Centro Superior de Idiomas, el desarrollo y puesta en marcha de herramientas de e-learning, los programas de movilidad y los programas de movilidad virtual.

Artículo 14. Sistema de garantía de calidad de los Títulos Oficiales de Máster Universitario.

Los sistemas de Garantía de Calidad de los Títulos Oficiales de Máster Universitario serán el fundamento para que la nueva organización de las enseñanzas funcione eficientemente y para crear la confianza sobre la que descansa el proceso de acreditación de títulos. En el diseño de los Títulos Oficiales de Máster Universitario de la UPNa, a partir del sistema general de Garantía de Calidad de las titulaciones de la Universidad, aplicable de forma individualizada a cada uno de los mismos, habrá que determinar:

a) El Responsable del Sistema de Garantía de la Calidad del Título Oficial de Máster Universitario.

b) Los procedimientos de evaluación y mejora de la calidad de la enseñanza y del profesorado.

c) Los procedimientos para garantizar, si es el caso, la calidad de las prácticas externas y de los programas de movilidad.

d) Los procedimientos de análisis de la inserción laboral de los egresados y de la satisfacción con la formación recibida.

e) Los procedimientos para el análisis de la satisfacción de los distintos colectivos implicados (estudiantes, personal de administración y servicios, personal docente e investigador, etc.) y de atención a las sugerencias o reclamaciones.

f) Criterios específicos en el caso de extinción de un título.

CAPÍTULO SEGUNDO: Implantación de nuevos títulos oficiales de Máster Universitario

La implantación de nuevos títulos oficiales de Máster Universitario se regulará por lo establecido en el Acuerdo de Consejo de Gobierno de 29 de mayo de 2017 por el que se aprueban las Normas Reguladoras del Procedimiento para la elaboración y modificación de las memorias de los títulos oficiales de la Universidad Pública de Navarra (Boletín Oficial de Navarra número 115, de 15 de junio de 2017).

Artículo s 15 a 21 bis.(Derogados).

CAPÍTULO TERCERO: Organización y docencia

Artículo 22. Oferta anual.

mugikortasun birtualeko programek gaitasun hori eskuratzen lagunduko diote.

14. artikulua. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen kalitatea bermatzeko sistema.

Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen kalitatea bermatzeko sistemak, oinarri izango dira irakaskuntzen antolaketa berriak eraginkortasunez funtziona dezan eta konfiantza sor dadin, hori baita tituluen egiaztapen-prozesuaren funtsa. NUPeko Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen diseinuan, Unibertsitatearen titulazioen kalitatea bermatzeko titulu horiei banan-banan aplikatzen zaien sistema orokorretik abiatuta, honako hauek zehaztuko dira:

a) Unibertsitateko Master Titulu Ofizialaren kalitatearen berme sistemaren arduraduna.

b) Irakaskuntzaren eta irakasleen kalitatea ebaluatu eta hobetzeko prozedurak.

c) Kanpo praktiken eta mugikortasun programen kalitatea bermatzeko prozedurak, kasua denean.

d) Unibertsitatetik atera direnen laneratze-datuak eta jasotako prestakuntzari buruzko gogobetetasun-maila analizatzeko prozedurak.

e) Gai horretan parte hartzen duten talde guztien (ikasleak, administrazio eta zerbitzuetako langileak, irakasle-ikertzaileak, e.a.) gogobetetasun-maila analizatu eta iradokizun edo erreklamazioei arreta emateko prozedurak.

f) Irizpide berariazkoak titulu bat iraungitzen bada.

BIGARREN KAPITULUA: Unibertsitateko Master Titulu Ofizial berriak ezartzea

Unibertsitateko Master Titulu Ofizial berriak ezartzea erabaki honetan ezarritakoari jarraikiz arautuko da: Gobernu Kontseiluak 2017ko maiatzaren 29an hartu zuen erabakia, zeinaren bidez onesten baitira Nafarroako Unibertsitate Publikoko titulu ofizialen oroitidazkiak prestatzeko eta aldatzeko prozedura erregulatzen duten arauak (Nafarroako Aldizkari Ofiziala, 115 zk., 2017ko ekainaren 15ekoa).

15. artikulutik 21. bis artikulura (indargabetuak).

HIRUGARREN KAPITULUA: Antolamendua eta irakaskuntza

22. artikulua. Urteko eskaintza.

1. Anualmente, el Vicerrectorado competente en materia de enseñanzas solicitará a los Centros la programación docente correspondiente a la oferta de Títulos Oficiales de Máster Universitario para el curso siguiente.
2. El Consejo de Gobierno de la Universidad, de acuerdo con las disponibilidades docentes, aprobará anualmente la oferta de Títulos Oficiales de Máster Universitario.

1. Urtero, irakaskuntza gaietan eskumena duen Errektoreordetzak hurrengo ikasturterako Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen eskaintzari dagokion programazioa eskatuko die ikastegiei.

2. Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak, irakasteko baliabideen arabera, urtero onetsiko du Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen eskaintza.

Artículo 23. Comisión Académica del Máster Universitario.

1. La dirección académica de cada Título Oficial de Máster Universitario será ejercida por una Comisión Académica, que será nombrada por el Vicerrectorado con competencias en materia de enseñanzas a propuesta del Centro.

2. La Comisión Académica del Máster Universitario estará constituida por, al menos, tres profesores permanentes, de los cuales uno actuará como Director Académico del Máster Universitario, otro como Responsable de Calidad, otro como Secretario y el resto, en su caso, en condición de Vocales. El Centro propondrá el nombramiento de estos tres miembros entre el profesorado que participa en el Máster Universitario. En casos debidamente justificados, el Vicerrector competente podrá autorizar que el Responsable de Calidad y el Secretario puedan ser nombrados entre el profesorado no permanente a tiempo completo del Centro.

3. En el caso de Títulos Oficiales de Máster Interuniversitarios, la composición de esta Comisión Académica del Máster podrá ser diferente dependiendo del tipo de acuerdos que para la coordinación de estudios hayan alcanzado las universidades participantes.

4. Las reuniones de la Comisión Académica deberán ser registradas levantando actas de las mismas que deberán ser custodiadas por el Secretario del Máster. En las actas deberán registrarse todos los acuerdos tomados por la Comisión Académica.

5. Son funciones de la Comisión Académica del Máster Universitario:

a) Elaborar la información actualizada necesaria en cada curso académico para facilitar la publicidad del Título Oficial de Máster Universitario y la matriculación de los estudiantes.

b) Establecer, si es el caso, y hacer públicos los requisitos de acceso y criterios de admisión de estudiantes específicos del Máster.

c) Resolver la admisión de estudiantes al Máster Universitario.

23. artikulua. Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza Batzordea.

1. Irakaskuntza Batzorde bat arduratuko da Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bakoitzaren irakaskuntza zuzendaritzaz. Irakaskuntza-gaietan eskumena daukan Errektoreordetzak izendatuko du, Ikastegiak proposatuta.

2. Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza Batzordea osatuko dute, gutxienez, hiru irakasle iraunkorrek. Horietako bat Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza zuzendaria izango da, beste bat Kalitate arduraduna, beste bat idazkaria, eta gainerakoak, halakorik bada, batzordekideak izango dira. Ikastegiak proposatuko du hiru kide horien izendapena, Unibertsitate Masterrean aritzen diren irakasleen artetik. Behar bezala justifikatutako kasuetan, errektoreorde eskudunak baimentzen ahalko du Kalitate arduraduna eta idazkaria ikastegian aritzen diren irakasle ez iraunkorren artetik izendatuak izan daitezen.

3. Unibertsitatearteko Master Titulu Ofizialen kasuan, Masterraren Irakaskuntza Batzordearen osaera ezberdina izan ahalko da, parte hartzen duten unibertsitateek ikasketak koordinatzeko adosten dituzten erabakien arabera.

4. Irakaskuntza Batzordearen bilerak akten bidez erregistratuko dira eta Masterreko idazkariak gordeko ditu aktak. Aktetan Irakaskuntza Batzordearen erabaki guztiak jaso beharko dira.

5. Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza Batzordearen eginkizunak dira:

a) Ikasturte bakoitzean behar den informazio eguneratua prestatzea Unibertsitateko Master Titulu Ofizialaren publizitatea eta ikasleen matrikulazioa errazteko.

b) Masterrean sartzeko betekizunak eta ikasle zehatzak onartzeko irizpideak ezartzea eta, beharrezkoa bada, jendeari jakinaraztea.

c) Unibertsitate Masterrera sartzeko ikasleen onarpenari buruz ebaztea.

d) Establecer un horario de tutorías durante el periodo de matrícula y asignar tutor a cada estudiante matriculado para el desarrollo de los estudios.

e) Informar a los profesores del Máster Universitario de los acuerdos y decisiones tomados en las reuniones de la Comisión Académica del Máster Universitario.

f) Proponer a la Comisión Docente del Centro los reconocimientos y transferencias de créditos.

g) Hacer el seguimiento del desarrollo del Máster Universitario, asegurando la ejecución de los diferentes procesos identificados en el Sistema de Garantía de Calidad del Título, recibiendo los resultados de los mismos, analizándolos y difundiéndolos a la Comisión de Garantía de Calidad del Centro, especialmente en el caso de que se detecten ineficiencias y disfunciones.

h) Proponer al Centro la composición del tribunal de los Trabajos Fin de Máster.

i) Velar por el ajuste del Programa al calendario lectivo, incluyendo las defensas de los Trabajos Fin de Máster y la realización, si es el caso, de las prácticas externas.

j) Actualizar, anualmente, la guía docente del Trabajo Fin de Máster estableciendo el listado de profesores de la Universidad propuestos para poder ejercer a lo largo del curso académico correspondiente la labor de dirección de Trabajos Fin de Máster.

k) Realizar el autoinforme de renovación de la acreditación del Máster.

Artículo 24. Profesorado.

1. El profesorado responsable de las asignaturas de los Títulos Oficiales de Máster Universitario habrá de tener vinculación permanente con la Universidad; sin perjuicio de que puedan participar en la docencia otros profesores universitarios, investigadores o profesionales expertos externos a la propia Universidad, de diferentes categorías a las anteriores, que no podrán asumir la responsabilidad de las correspondientes materias formativas.

2. La Comisión Académica también podrá autorizar la participación en el Máster Universitario de investigadores de los programas Ramón y Cajal, Juan de la Cierva, I3 o similares, así como del personal adscrito a los institutos universitarios, o Personal de Administración y Servicios de la Universidad Pública de Navarra, en calidad de profesionales expertos.

3. En los Títulos Oficiales de Máster Interuniversitarios, los profesores de una universidad que impartan su docencia en otra

d) Tutoretza ordutegia ezartzea matrikula aldian, eta matrikulatutako ikasle bakoitzari ikasketak garatzeko tutorea esleitzea.

e) Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza Batzordearen bileretan hartutako erabakien berri ematea Unibertsitate Masterreko irakasleei.

f) Ikastegiko Irakaskuntza Batzordeari kredituak aitortzeko eta transferentziak egiteko proposatzea.

g) Unibertsitate Masterraren garapenaren jarraipena egitea, Tituluen Kalitatearen Berme Sisteman identifikatutako prozesuak betetzen direla ziurtatzea eta haien emaitzak jaso, aztertu eta Ikastegiko Kalitatearen Berme Batzordeari horien berri ematea, bereziki eraginkortasunik eza edo disfuntzioak atzematen badira.

h) Ikastegiari proposatzea Master Amaierako Lanen epaimahairako kideak.

i) Programa ikasketa egutegiari lotu dakion zaintzea, Master Amaierako Lanen defentsa barne, eta, beharrezkoa bada, kanpoko praktikak egitea ere bai.

j) Urtero, eguneratzea Master Amaierako Lanaren irakaskuntza-gida, dagokion ikasturtean Master Amaierako Lanen zuzendaritza egiteko proposatzen diren Unibertsitateko irakasleen zerrenda ezarriz.

k) Masterraren egiaztapenena berritzeko autotxostena egitea.

24. artikulua. Irakasleak.

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialetako irakasgaien irakasle arduradunek Unibertsitatearekin lotura iraunkorra izan beharko dute. Hala ere, irakaskuntzan, beste kategoria batzuetako unibertsitateko beste irakasle edo ikertzaile batzuek eta unibertsitate kanpoko profesional adituek ere parte hartu ahalko dute, baina ezin izango dute prestakuntzazko irakasgaien ardura beren gain hartu.

2. Irakaskuntza Batzordeak, era berean, Unibertsitate Masterrean parte hartzeko baimena eman ahalko die Ramón y Cajal, Juan de la Cierva, I3 edo antzeko programetako ikertzaileei, eta unibertsitate institutuei atxikitako langileei, edo Nafarroako Unibertsitate Publikoko Administrazio eta Zerbitzuetako Langileei, profesional aditu gisa.

3. Unibertsitatearteko Master Titulu Ofizialetan, unibertsitate bateko irakasleak izanik, irakaskuntza beste unibertsitate batean ematen duten

universidad (dentro del propio Máster) podrán contabilizar esta docencia en el Plan de Ordenación Docente de la Universidad de origen, si en el convenio entre las Universidades para la impartición del Máster Universitario ha quedado así establecido.

irakasleek (Master beraren barnean) irakaskuntza hori kontabilizatu ahalko dute jatorrizko Unibertsitateko Irakaskuntza Antolamenduaren Planaren barnean, Unibertsitate Masterra emateko Unibertsitateen arteko hitzarmenean horrela ezarri bada.

Artículo 25. El Tutor.

1. La Comisión Académica del Máster Universitario asignará a cada estudiante matriculado, un profesor tutor. La tutoría tendrá como objetivos básicos:

a) Favorecer el proceso de transición, acogida e integración de los estudiantes.

b) Ofrecer información sobre los servicios, ayudas y recursos de los centros y de la Universidad.

c) Facilitar el progreso académico del estudiante tutelado mediante el seguimiento individualizado.

d) Ayudar a los estudiantes a diseñar su plan curricular en función de sus intereses y posibilidades.

e) Identificar las dificultades que encuentran en sus estudios y analizar las posibles soluciones.

f) Orientar en la inserción laboral y salidas profesionales.

2. Podrán ser tutores los profesores de la Universidad Pública de Navarra, preferentemente a tiempo completo, que impartan docencia en el Título Oficial de Máster Universitario en que se encuentre matriculado el estudiante.

25. artikulua. Tutorea.

1. Unibertsitateko Masterraren Irakaskuntza Batzordeak matrikulatzen den ikasle bakoitzari irakasle tutore bat esleituko dio. Tutoretzak honako oinarrizko helburu hauek izango ditu:

a) Ikasle berriak igarotzeko eta horiek onartu eta integratzeko prozesua erraztea.

b) Ikastegien eta Unibertsitatearen zerbitzu, laguntza eta baliabideei buruzko informazioa ematea.

c) Tutoretzapeko ikasleen irakaskuntza-aurrerabidea erraztea, banakako jarraipenaren bidez.

d) Ikasleei curriculum plana beren interes eta aukeren arabera diseinatzen laguntzea.

e) Ikasketetan dituzten zailtasunak identifikatzea eta aplika daitezkeen konponbideak aztertzea.

f) Laneratzeko eta irtenbide profesionalak aurkitzeko aholkuak ematea.

2. Tutore izateko, Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasle izan behar da, ahal dela lanaldi osoz, eta ikaslea matrikulaturik dagoen Unibertsitateko Master Titulu Ofizialeko irakasle.

Artículo 26. Garantía de la oferta académica.

1. El Centro responsable del Título Oficial de Máster Universitario garantizará a los estudiantes matriculados, que éste sea posible completarlo en un curso académico, si se trata de estudios de 60 créditos, o en dos si se trata de estudios de hasta 120 créditos.

2. Cuando un Título Oficial de Máster Universitario entre en extinción sin ser reemplazado por otro, el Centro responsable del mismo garantizará a los estudiantes la posibilidad de finalizarlo en los dos cursos inmediatamente posteriores. Transcurridos dos cursos académicos sin ofertar plazas de nuevo acceso, la Universidad procederá a la extinción definitiva del Título.

3. En el caso de que el Título Oficial de Máster Universitario deje de impartirse por haber sido reemplazado por otro, los estudiantes que no lo hayan terminado accederán de oficio al nuevo Máster, procediéndose a la adaptación de las asignaturas superadas de acuerdo con lo que se

26. artikulua. Irakaskuntza eskaintzaren bermea.

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialaren ardura duen Ikastegiak matrikulatutako ikasleei bermatuko die masterra ikasturte batean osatu ahalko dutela 60 kredituko ikasketak direnean, edo bi urtetan, 120 kreditura arteko ikasketak direnean.

2. Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bat iraungitzea erabakitzen bada, eta ez bada beste batekin ordezkatzen, haren ardura duen ikastegiak bermatu egingo du ikasleek aukera edukiko dutela ondoz ondoko hurrengo bi ikasturteetan bukatzeko. Bi ikasturte igarotzen badira sarbide berriko ikaspostuak eskaini gabe, Unibertsitateak behin betiko iraungiko du titulua.

3. Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bat emateari uzten bazaio beste batek ordeztu duelako, master hori bukatu ez duten ikasleak zuzenean sartuko dira master berrian, gainditutako irakasgaiak egokituz Master Titulu berriaren egiaztatze txostenean ezarritakoarekin bat.

establezca en la memoria de verificación del nuevo Título de Máster.
4. No obstante lo anterior, cuando los estudiantes resulten perjudicados como resultado de la implantación del nuevo Máster, por verse obligados a realizar un número mayor de créditos para obtener el título u otros motivos académicos, el Centro responsable del mismo deberá ofrecer a los estudiantes que aún no lo hayan finalizado las asignaturas imprescindibles para ello. Esta oferta únicamente se extenderá al curso académico inmediatamente posterior al de la extinción definitiva del Máster y dichas asignaturas no computarán encargo docente en el Plan de Ordenación Docente del curso en cuestión. Los estudiantes que no terminen sus estudios al cabo del mismo, únicamente podrán adaptarse al nuevo título por aplicación de lo que se establezca en la memoria de verificación del nuevo Título de Máster.

4. Hala ere, Master berria ezartzearen ondorioz ikasleak kaltetuta ateratzen direnean, titulua lortzeko kreditu gehiago egin behar dituztelako edo bestelako irakaskuntza arrazoiengatik, masterraren ardura duen Ikastegiak bukatzeko ezinbestekoak diren irakasgaiak eskaini beharko dizkie oraindik bukatu ez duten ikasleei. Eskaintza hau bakar-bakarrik luzatuko da Masterra behin betiko iraungi ondoko ikasturtean, eta irakasgai horiek ez dira zenbatuko ikasturte horretako Irakaskuntza Antolatzeko Planaren irakaskuntza-mandatu gisa. Ikasturte horren bukaeran ikasketak amaitzen ez dituzten ikasleak Master Titulu berriaren egiaztatze txostenean ezarritakoarekin bat baino ezingo dira egokitu titulu berrira.

CAPÍTULO CUARTO: El estudiante de los títulos oficiales de Máster Universitario

LAUGARREN KAPITULUA: Unibertsitateko Master titulu ofizialetako ikasleak

SECCIÓN PRIMERA: Acceso y admisión

LEHEN ATALA: Sarbidea eta onarpena

Artículo 27. Información para el acceso.

27. artikulua. Sartzeko argibideak.

1. Antes del inicio del período general de preinscripción de los Títulos Oficiales de Máster Universitario, la Universidad deberá hacer pública una guía docente de cada titulación con la siguiente información:

a) Medios, lugar, fechas y horarios de los procesos de preinscripción, admisión y matrícula.

b) La oferta de plazas, y el número de las mismas reservadas para estudiantes extranjeros que accedan en virtud de convenios de movilidad u otros convenios.

c) Los requisitos específicos de admisión y los criterios de valoración para realizar la selección de candidatos.

d) El Programa Formativo.

e) Los programas de cada asignatura, con indicación de descriptores, competencias y resultados de aprendizaje, requisitos y recomendaciones, contextualización, temario y contenidos, metodología y plan de trabajo, bibliografía y recursos, profesorado previsto, horarios de clase, sistemas de evaluación e idioma en el que se imparte.

f) El régimen de dedicación al estudio.

g) Las modalidades de docencia.

h) La lengua o lenguas de impartición.

2. Los estudiantes con necesidades educativas específicas derivadas de discapacidad podrán

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen aurreinskripziorako aldi orokorraren aurretik, Unibertsitateak titulazio bakoitzaren irakaskuntza-gidaliburua argitaratu beharko du, honako informazio hau emanez:

a) Aurreinskripzio, onarpen eta matrikula prozesuetarako bitartekoak, lekuak eta egunak.

b) Ikaspostuen eskaintza eta horietatik zenbat dauden erreserbaturik mugikortasun hitzarmenen bidez edo bestelako hitzarmenen bidez sartzen diren atzerriko ikasleentzat.

c) Izangaiak hautatzeko balioespen irizpideak eta onarpenerako betekizun espezifikoak.

d) Prestakuntza Programa.

e) Irakasgai bakoitzaren programa, honako hauek adierazita: deskribatzaileak, ikaskuntzako emaitzak eta gaitasunak, betekizunak eta gomendioak, testuingurua, gaitegia eta edukiak, metodologia eta lanerako plangintza, bibliografia eta baliabideak, aurreikusten diren irakasleak, eskola orduak, ebaluazio sistemak eta zein hizkuntzatan ematen den.

f) Ikasteko behar den arduraldia.

g) Irakaskuntza modalitateak.

h) Zein hizkuntzatan edo hizkuntzetan ematen den.

2. Desgaitasunagatik hezkuntza-behar berariazkoak dituzten ikasleek Unibertsitatera jo

dirigirse a la Universidad con el fin de que los servicios de apoyo y asesoramiento adecuados evalúen la necesidad de posibles adaptaciones curriculares.

ahalko dute, laguntza- eta aholkularitza-zerbitzuek balioets dezaten curriculumean egokitzapenak egitea beharrezkoa den edo ez.

Artículo 28. Requisitos generales para el acceso.

1. Para acceder a las enseñanzas oficiales de Máster Universitario será necesario estar en posesión de un título universitario oficial español u otro expedido por una institución de educación superior del Espacio Europeo de Educación Superior que facultan en el país expedidor del título para el acceso a enseñanzas de Máster.

2. Asimismo, podrán acceder los titulados conforme a sistemas educativos ajenos al Espacio Europeo de Educación Superior sin necesidad de la homologación de sus títulos, previa comprobación por la Universidad de que aquellos acreditan un nivel de formación equivalente a los correspondientes títulos universitarios oficiales españoles y que facultan en el país expedidor del título para el acceso a enseñanzas de Máster Universitario.

El acceso por esta vía no implicará, en ningún caso, la homologación del título previo de que esté en posesión el interesado, ni su reconocimiento a otros efectos que el de cursar las enseñanzas de Máster Universitario en la Universidad Pública de Navarra.

28. artikulua. Sartzeko betekizun orokorrak.

1. Unibertsitateko Master ikasketa ofizialetara sartzeko, beharrezkoa izango da Espainiako unibertsitate titulu ofizial bat edukitzea, edo Europako Unibertsitate Eremuko goi mailako hezkuntza erakunde batek emandako bestelakoren bat, titulua eman den herrialdean Unibertsitate Master ikasketetara sartzeko aukera ematen duena.

2. Era berean, sarbidea izango dute Europako Unibertsitate Eremutik kanpoko hezkuntza sistemen bidez titulatutakoek, haien tituluak homologatu behar izan gabe, aldez aurretik Unibertsitateak baieztatuta titulu horiek egiaztatzen dituztenen prestakuntza maila Espainian dagokien unibertsitate tituluaren baliokidea dela, eta titulua eman den herrialdean Unibertsitate Masterreko ikasketetara sartzeko gaitzen dituztela.

Sarbide modu horrek inolaz ere ez du ekarriko interesdunak aurretik duen tituluaren homologazioa, ezta beste ondoriorik ere, Nafarroako Unibertsitate Publikoan onartuak izan diren Unibertsitate Master ikasketak egitearena ez bada.

Artículo 29. Límites de plazas y plazas reservadas.

1. Antes del inicio de cada curso académico el Consejo de Gobierno establecerá la oferta de Títulos Oficiales de Máster Universitario y el número de plazas con que cuenta.

2. Podrá reservarse un máximo de un 25% de las plazas del Máster para estudiantes que accedan al mismo en virtud de convenios con instituciones dedicadas a facilitar la movilidad de estudiantes extranjeros.

3. En el caso de que se establezcan varios plazos de admisión y matrícula, la Comisión Académica del Máster podrá asignar un número limitado de plazas en cada uno de ellos.

29. artikulua. Ikaspostu kopuruen mugak eta erreserbatutako ikaspostuak.

1. Ikasturte bakoitza hasi aurretik, Gobernu Kontseiluak Unibertsitateko Master Titulu Ofizialen eskaintza eta horietarako dauden ikaspostu kopurua ezarriko ditu.

2. Gehienez ere Masterreko ikaspostuen % 25 gorde ahalko dira atzerriko ikasleen mugikortasuna errazteko aritzen diren erakundeekin egindako hitzarmenen bidez sartzen diren ikasleentzat.

3. Onartua izateko eta matrikula egiteko epe bat baino gehiago ezartzen baldin bada, Masterreko Irakaskuntza Batzordeak epe bakoitzean ikaspostuen kopuru mugatua esleitzeko aukera izango du.

Artículo 30. Proceso de admisión.

1. La preinscripción comenzará en las fechas que se determinen en el calendario administrativo que se apruebe para cada curso por el Vicerrectorado con competencias en materia de Enseñanzas.

2. El estudiante presentará en el Negociado de Estudios de Posgrado una única solicitud de

30. artikulua. Onartuak izateko prozedura.

1. Irakaskuntza-gaietan eskumena daukan Errektoreordetzak ikasturte bakoitzerako onesten duen administrazio egutegian zehaztutako egunetan hasiko da aurreinskripzioa.

2. Ikasleek Graduondoko Ikasketen Bulegoan aurkeztuko dute aurreinskripziorako eskaera bakar

preinscripción, en la que podrá señalar una titulación. En el caso de no ser admitido, podrá solicitar la admisión en otra titulación que tenga plazas vacantes.

3. Un estudiante sólo podrá realizar su matrícula en un único Máster Universitario. No obstante, si se trata de un estudiante matriculado en el curso académico anterior en otro Título Oficial de Máster Universitario, podrá solicitar al Rector simultanearlo con otras enseñanzas, siempre que, como máximo, le falten 20 créditos para finalizar el anterior.

4. La decisión de admitir a los estudiantes en un Título Oficial de Máster Universitario corresponde a la Comisión Académica de cada Máster Universitario.

5. La Comisión Académica del Máster elaborará y hará pública la lista de estudiantes admitidos y en espera, que se realizará de acuerdo con los requisitos de acceso y criterios de admisión específicos aprobados para cada Máster Universitario.

6. La publicación de la lista se realizará en el Tablón del Negociado de Estudios de Posgrado y en el sitio web de la Universidad y deberá recoger, de modo detallado para cada aspirante, el resultado de la valoración de los requisitos de acceso y criterios de admisión específicos.

7. La admisión tendrá carácter provisional, y será definitiva para cada aspirante cuando acredite, en el momento de realizar su matrícula, el cumplimiento de los requisitos generales y de los específicos de acceso a cada Máster Universitario.

8. Los estudiantes interesados podrán presentar reclamación contra las citadas listas en el plazo que establezca el calendario administrativo para cada curso académico.

SECCIÓN SEGUNDA: Dedicación del estudiante

Artículo 31. Tipología del estudiante en función de la dedicación.

1. En la Universidad Pública de Navarra, en función del número mínimo de créditos ECTS que se le exige al estudiante en la matrícula anual, se establece la siguiente tipología:

a) Estudiante a tiempo completo: habrá de matricularse de un número mínimo de 60 créditos ECTS, o de los créditos que le resten para finalizar el Máster Universitario.
T
ambién tendrá la consideración de estudiante a tiempo completo el estudiante que, no matriculando el TFM, matricule un número de

bat, eta bertan titulazio bat adierazteko aukera izango dute. Ez bada adierazitako titulazio horretan onartua, ikaspostuak bete gabe dituen beste titulazio batean onartua izateko eskaera egin ahalko du.

3. Ikasle bakoitzak Unibertsitateko master bakar batean egin ahalko du matrikula. Hala ere, aurreko ikasturtean Unibertsitateko Master Titulu Ofizial batean matrikulatutako ikasle bat bada, errektoreari eskatu ahalko dio beste ikasketa batzuekin batera egitea, betiere, aurreko ikasketak bukatzeko gehienez ere 20 kreditu falta bazaizkio.

4. Unibertsitateko Master bakoitzeko Irakaskuntza Batzordeari dagokio Unibertsitateko Master Titulu Ofizial batean ikasleak onartzeko erabakia.

5. Masterreko Irakaskuntza Batzordeak prestatuko du eta argitaratuko du onartutako ikasleen eta zain daudenen zerrenda, Unibertsitateko Master bakoitzean sartzeko betekizunekin eta onartzeko berariazko irizpideekin bat.

6. Zerrenda Graduondoko Ikasketen Bulegoko iragarki oholean eta Unibertsitatearen webgunean jarriko da. Bertan, ikasle bakoitzarentzat xehatuta jarriko da zein balioespen izan duen sartzeko betekizunei eta onartzeko irizpide berariazkoei begira.

7. Onarpena behin-behinekoa izango da, eta, izangai bakoitzak, matrikula egiteko unean, Master bakoitzean sartzeko berariazko betekizunak eta onartzeko irizpideak betetzen dituela frogatzen duenean, behin betiko onarpen bihurtuko da.

8. Interesdun ikasleek aipatu zerrenden aurkako erreklamazioa aurkeztu ahalko dute, administrazio egutegiak ikasturte bakoitzerako ezartzen duen epean.

BIGARREN ATALA: Ikasleen arduraldia

31. artikulua. Ikasleen tipologia arduraldiaren arabera.

1. Nafarroako Unibertsitate Publikoan, ikasleari urteko matrikulan eskatzen zaizkion gutxieneko ECTS kreditu kopuruaren arabera, honako tipologia hau ezartzen da:

a) Arduraldi osoko ikaslea: gutxienez 60 ECTS kreditu kopuruaren matrikula egin beharko du, edo Unibertsitate Masterra bukatzeko falta zaizkion kredituen matrikula.

Arduraldi osoko ikasletzat joko da MALean matrikulatuta egon gabe 20 ETCS kreditutik

créditos inferior a 20 ECTS siempre que sean los que le resten para finalizar el Máster.

b) Estudiante a tiempo parcial: habrá de matricularse de un número mínimo de 20 créditos ECTS por curso.

2. Los estudiantes decidirán su dedicación en el momento de realizar su matrícula. No obstante, las Comisiones Académicas de los Másteres podrán priorizar las solicitudes de admisión de aquellos estudiantes que se comprometan a una dedicación a tiempo completo.

Artículo 32. El estudiante visitante.

1. Se considera estudiante visitante de un Título Oficial de Máster Universitario aquél que se encuentra puntualmente matriculado sólo en uno o varios de sus módulos o en un conjunto determinado de asignaturas. Las asignaturas así superadas serán recogidas en un certificado acreditativo.

2. En el caso de que el estudiante visitante se encuentre cursando otro Título Oficial de Máster Universitario de la Universidad Pública de Navarra, los créditos podrán ser transferidos o reconocidos en su expediente académico en este Máster Universitario.

3. La admisión como estudiante visitante estará condicionada a la disponibilidad de plazas una vez finalizado el periodo ordinario de matrícula de los estudiantes pertenecientes al Título Oficial de Máster Universitario. El estudiante visitante no será incluido en el cálculo de indicadores del Máster Universitario.

SECCIÓN TERCERA: Calendario académico y administrativo anual

Artículo 33. Aprobación del calendario académico y administrativo anual.

1. A propuesta de la Comisión de Estudios de la Universidad, el Consejo de Gobierno aprobará, cada curso académico, el correspondiente calendario académico, respetando en todo caso las directrices señaladas en el artículo siguiente.

2. El Rector de la Universidad Pública de Navarra, o el Vicerrector competente en la materia aprobará, para cada curso académico el correspondiente calendario administrativo, respetando en todo caso, las directrices señaladas en el artículo siguiente.

3. Para la defensa pública de los Trabajos Fin de Máster se establecerán tres períodos, uno por semestre y un tercero en septiembre, a los que se podrán presentar aquellos estudiantes que hayan superado el resto de los créditos ECTS necesarios para la obtención del título.

beherako matrikula egiten duen ikaslea ere, betiere Masterra amaitzeko gelditzen zaizkionak badira.

b) Arduraldi partzialeko ikaslea: gutxienez ere 20 ECTS kreditu kopuruaren matrikula egin beharko du ikasturte bakoitzeko.

2. Ikasleek matrikula egiteko unean erabakiko dute zer nolako arduraldia hautatu. Hala ere, Masterreko Irakaskuntza Batzordeek ahalmena dute lehentasuna emateko arduraldi osoz jarduteko konpromisoa hartzen duten ikasleen eskaerei.

32. artikulua. Ikasle bisitaria.

1. Unibertsitateko Master Titulu Ofizial bateko ikasle bisitaritzat hartuko dira horren modulu batean edo batzuetan, edo ikasgai multzo jakin batean, era puntualean matrikulatuta dauden ikasleak. Horrela gainditzen diren irakasgaiak ziurtagiri batean jasota geldituko dira.

2. Ikasle bisitaria Nafarroako Unibertsitate Publikoko unibertsitateko beste master titulu ofizial bat egiten ari bada, aukera egongo da kredituak unibertsitateko master horretako bere ikasketa espedientean aitortuak edo transferituak izan daitezen.

3. Ikasle bisitari gisa onartua izateko baldintza izango da ikaspostuak libre gelditzea, behin Unibertsitateko Master Titulu Ofizialeko ikasleen matrikularako ohiko epea bukatu eta gero. Ikasle bisitariak ez dira sartuko Unibertsitateko Masterraren adierazleen kalkuluan.

HIRUGARREN ATALA: Urteko irakaskuntza eta administrazio egutegia

33. artikulua. Urteko irakaskuntza eta administrazio egutegiaren onespena.

1. Unibertsitateko Ikasketa Batzordeak proposatuta, Gobernu Kontseiluak onetsiko du ikasturte bakoitzean behar den irakaskuntza egutegia, betiere hurrengo artikuluan ezarritako jarraibideak betez.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikoko errektoreak edo gai horretan eskumena duen errektoreordeak ikasturte bakoitzerako administrazio egutegia onetsiko du, betiere ondoko artikuluan ezarritako jarraibideak errespetatuz.

3. Master Amaierako Lanen defentsa publikorako hiru aldi ezarriko dira, seihileko bakoitzeko bana, eta hirugarren bat irailean. Haietara aurkezteko, titulua eskuratzeko behar diren gainerako ECTS kredituak gaindituta izan behar dituzte ikasleek.

4. El estudiante podrá hacer uso de dos convocatorias por curso académico para dicha defensa. En el caso de que no haga la defensa del Trabajo Fin de Máster en alguno de los dos semestres, se le tendrá por no presentado a su primera convocatoria.

4. Ikasleek bi deialdi erabiltzeko aukera dute ikasturte bakoitzean, Master Amaierako Lana defendatzeko. Master Amaierako Lanaren defentsa bi seihilekoetako batean egin ezean, lehen deialdian ez aurkeztutzat hartuko da.

Artículo 34. Estructura del calendario académico.

34. artikulua. Irakaskuntza egutegiaren egitura.

1. El calendario académico se ordenará a partir de uno o dos cursos académicos extendidos, cada uno de ellos, a lo largo de dos semestres.

1. Irakaskuntza egutegia egiteko abiapuntutzat ikasturte bat edo bi –ikasturte bakoitza bi seihilekotan garatzen da– hartuko dira kontuan.

2. Estos períodos deberán permitir al estudiante a tiempo completo llevar a buen fin todas las actividades relacionadas con el desarrollo del semestre: clases presenciales de aula de carácter teórico o práctico, seminarios, tutorías, trabajos de carácter individual; o a desarrollar en grupo, prácticas externas, proyectos, estudio personal o en grupo y preparación y realización de pruebas de evaluación.

2. Aldi horiek aukera eman behar dute arduraldi osoko ikasleek seihilekoa garatzeko jarduera guztiak gauzatu ditzaten: eskola presentzialak ikasgelan, teorikoak zein praktikoak, mintegiak, tutoretzak, banakako lanak edo taldean egitekoak, kanpoko praktikak, proiektuak, norberak ikastea edo taldean ikastea, eta ebaluazio probak prestatzea eta egitea.

SECCIÓN CUARTA: Matrícula

LAUGARREN ATALA: Matrikula

Artículo 35. Matrícula.

35. artikulua. Matrikula.

1. La matrícula, así como su modificación o anulación, se realizará en el Negociado de Estudios de Posgrado, en los plazos y con el carácter, único o escalonado, que se determine cada curso académico en el calendario administrativo.

1. Matrikula, eta hura aldatzea edo baliogabetzea, Graduondoko Ikasketen Bulegoan egingo da, ikasturte bakoitzeko administrazio egutegian ezartzen den epeetan eta modu bakarrean edo mailakatuan.

2. El calendario administrativo que se apruebe para cada curso académico establecerá los periodos de admisión y matrícula.

2. Ikasturte bakoitzerako onesten den administrazio egutegiak ezarriko du zein diren onarpen eta matrikula aldiak.

3. La matrícula del Trabajo Fin de Máster se realizará según lo previsto en la Normativa sobre Trabajos Fin de Estudios y en los plazos que establezca el calendario administrativo de cada curso.

3. Master Amaierako Lanaren matrikula Ikasketa Amaierako Lanen Araudian ezarritakoaren arabera egingo da, ikasturte bakoitzeko administrazio egutegiak ezarritako epeetan.

4. El estudiante que no formalice su matrícula en el plazo previsto perderá el derecho a hacerla, salvo que exista una causa grave y sobrevenida, debidamente acreditada, que justifique su incomparecencia. Para ello, presentará una instancia ante el Rector, o Vicerrector en quien delegue, que resolverá.

4. Ezarritako epean matrikula gauzatzen ez duten ikasleek matrikula egiteko eskubidea galduko dute, ez bazaie, behintzat, galarazi dien zerbait larria gertatu ez agertzeko, eta hori behar bezala egiaztatzen badute. Horretarako, eskabidea aurkeztu behar dute errektorearen aurrean, edo hark eskuordetutako errektoreordearen aurrean, eta berak ebatziko du.

Artículo 36. Modificación de matrícula.

36. artikulua. Matrikula aldatzea.

1. La modificación de la matrícula comprenderá, entre otras, la sustitución de asignaturas, el cambio de grupo y la anulación parcial. Podrá afectar a todos y cada uno de los créditos matriculados, reconocidos o convalidados que no tengan calificación en acta en el curso cuya matrícula se pretenda modificar.

1. Matrikula aldatzeak bere baitan hartuko du, besteak beste, irakasgaiak ordezkatzea, talde-aldaketa eta deuseztatze partziala. Matrikulatu, aitortu edo baliokidetutako kreditu guztiei eragin ahalko die, betiere aipatu kreditu horiek aktan kalifikaziorik ez badute matrikula aldatu nahi den ikasturtean.

2. La modificación de la matrícula podrá solicitarse al comienzo de cada semestre, en los plazos que se establezcan en el calendario administrativo.

3. Los supuestos en los que se permitirá al estudiante modificar su matrícula se regularán mediante resolución del Rector de la Universidad Pública de Navarra.

Artículo 37. Actuación de oficio de la universidad sobre las matrículas.

1. La Universidad Pública de Navarra procederá a bloquear los expedientes de los estudiantes en los siguientes supuestos:

–Por impago de los precios públicos de la matrícula dentro de los plazos establecidos.

–Si el estudiante no presenta cualquiera de los documentos obligatorios requeridos para formalizar la matrícula.

2. El bloqueo del expediente conllevará la imposibilidad de expedición de títulos o certificados, el traslado de expediente a otra Universidad así como cualquier otra gestión académico-administrativa.

3. Con carácter meramente informativo, el bloqueo del expediente será comunicado a la persona interesada.

Artículo 38. Anulación de matrícula.

1. El estudiante podrá solicitar la anulación de su matrícula en el plazo de un mes desde el inicio del curso académico, sin necesidad de acreditar ninguna causa que la justifique, que será aceptada de oficio.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, podrá anularse la matrícula, a solicitud del estudiante en cualquier momento del curso, cuando concurran circunstancias excepcionales, sobrevenidas y debidamente justificadas, que le impidan continuar sus estudios durante el resto del curso.

3. Los estudiantes matriculados por primera vez a los que se les conceda la anulación por circunstancias excepcionales, sobrevenidas y debidamente justificadas, mantendrán el derecho de matrícula en los mismos estudios sin necesidad de volver a participar en el siguiente proceso de preinscripción. Esta plaza no se computará dentro del límite de admisión.

4. En todos los casos, la anulación se resolverá mediante Resolución del Rector o Vicerrector competente.

5. La anulación de la matrícula afectará a todos y cada uno de los créditos matriculados, reconocidos

2. Zilegi izango da matrikularen aldaketa eskatzea seihileko bakoitzaren hasieran, administrazio egutegian ezarritako epeetan.

3. Nafarroako Unibertsitate Publikoko errektorearen ebazpen baten bidez arautuko dira ikasleei matrikula aldatzea utziko dieten arrazoiak.

37. artikulua. Unibertsitatearen ofiziozko jarduna matrikulei dagokienez.

1. Nafarroako Unibertsitate Publikoak ikasleen espedienteak blokeatuko ditu honako kasu hauetan:

- Matrikularen prezio publikoak ezarritako epeetan ez ordaintzeagatik.

- Ikasleak ez badu aurkezten matrikula egiteko nahitaez eskatzen diren agirietakoren bat.

2. Espedientea blokeatuz gero, ezin izango da titulurik edo ziurtagiririk eman, ez espedientea beste unibertsitate batera lekualdatu, ez eta bestelako kudeaketa akademiko-administratiborik egin ere.

3. Interesdunari espedientearen blokeoaren berri emango zaio, jakinaren gainean egon dadin, besterik gabe.

38. artikulua. Matrikula baliogabetzea.

1. Ikasleek zilegi dute matrikula baliogabetzeko eskatzea, ikasturtea hasten denetik hilabeteko epean, justifikaziorik egiaztatu beharrik gabe, ofizioz onartuko baita.

2. Aurreko atalean ezarritakoa galarazi gabe, ikasleak ikasturtearen edozein unetan eskatzen ahal du matrikula baliogabetzeko, ikasturtearen gainerako aldian ikasketak jarraitzea eragozten dion aparteko egoeraren bat bat-batean gertatu, eta behar bezala justifikatzen badu.

3. Matrikula estreinakoz egin ondoren aparteko egoeraren bat bat-batean gertatu zaielako eta behar bezala justifikatu dutelako matrikula baliogabetu zaien ikasleek eskubidea gordeko dute ikasketa horietan beretan matrikulatzeko, hurrengo aurreinskripzio prozesuan berriro parte hartu beharrik gabe. Ikaspostu horiek ez dira onarpen mugen barnean zenbatuko.

4. Kasu guztietan, errektorearen edo eskumena duen errektoreordearen ebazpen baten bidez ebatziko dira baliogabetzeak.

5. Matrikula baliogabetzen bada, matrikulatu, aitortu edo baliokidetutako kreditu guztiei eragingo

o convalidados que no tengan calificación en acta en el curso cuya matrícula se pretenda anular.

die, betiere aipatu kreditu horiek aktan kalifikaziorik ez badute matrikula baliogabetu nahi den ikasturtean.

Artículo 39. Efectos económicos de la anulación o modificación de la matrícula.

1. En los supuestos previstos en los apartados 1 y 2 del artículo anterior y en el apartado 1 del artículo 36, la anulación o modificación de la matrícula conllevará la devolución de los precios públicos abonados en concepto de créditos matriculados o reconocidos.

2. En ningún caso procederá la devolución de los precios públicos establecidos por apertura de expediente y los propios de la gestión administrativa.

39. artikulua. Matrikula baliogabetzeko edo aldatzeko eskaeraren ondorio ekonomikoak.

1. Aurreko artikuluko 1. eta 2. idatz-zatietan eta 36. artikuluko 1. idatz-zatian aipatutako kasuetan, matrikula baliogabetzeak berekin ekarriko du matrikulatutako edo aitortutako kredituei dagozkien prezio publikoen zenbatekoa itzultzea.

2. Inolaz ere ez dira itzuliko espedientea irekitzeagatik ezarritako prezio publikoak, ezta kudeaketa administratiboari dagozkionak ere.

SECCIÓN QUINTA: Reconocimiento y transferencia de créditos

Artículo 40. Normativa de aplicación.

El sistema de reconocimiento y transferencia de créditos se regulará por lo acordado en el Consejo de Gobierno de la Universidad Pública de Navarra al respecto de la "Normativa de Reconocimiento y Transferencia de créditos de la Universidad Pública de Navarra".

BOSGARREN ATALA: Kredituen balioa aitortu eta horiek transferitzea

40. artikulua. Aplikatu beharreko araudia.

Kredituen balioa aitortu eta horiek transferitzeko sistema Nafarroako Unibertsitate Publikoko Gobernu Kontseiluan erabakitakoari lotuko zaio, "Nafarroako Unibertsitate Publikoko kredituen balioa aitortu eta horiek transferitzeari buruzko arautegian" ezarritakoari jarraikiz.

SECCIÓN SEXTA: Evaluación

Artículo 41. Número de convocatorias.

1. El estudiante tiene derecho a cuatro convocatorias para superar cada asignatura.

2. La matrícula en cualquier asignatura, incluido el Trabajo Fin de Máster, comprenderá, a efectos de evaluación, el derecho a dos convocatorias dentro del curso académico en que se formalice la matrícula.

3. Para este cómputo se contabilizarán todas las convocatorias de las que haya dispuesto el estudiante, aunque no se someta a los procedimientos de evaluación establecidos.

SEIGARREN ATALA: Ebaluazioa

41. artikulua. Deialdi kopurua.

1. Ikasleak lau deialditarako eskubidea du, irakasgai bakoitza gainditzeko.

2. Edozein irakasgaitan matrikulatzeagatik, baita Master Amaierako Lanean ere, bi deialditara aurkezteko eskubidea izango du ikasleak, ebaluaziorako, matrikula egiten den ikasturtean.

3. Zenbaketa egiteko, ikasleak aukera eduki duen deialdi guztiak zenbatuko dira, ezarritako ebaluazio prozedurak betetzen ez baditu ere.

Artículo 42. Régimen de permanencia.

El régimen de permanencia en los estudios de Máster se regulará por las normas que a tal efecto apruebe el Consejo Social de la Universidad Pública de Navarra.

Artículo 43. (derogado)

42. artikulua. Iraupen araubidea.

Master ikasketetan, iraupen araubidea Nafarroako Unibertsitate Publikoko Gizarte Kontseiluak horretarako onesten dituen arauei lotuko zaio.

43. artikulua (indargabetua).

Artículo 44. Superación por compensación.

44. artikulua. Konpentsazioaren bidez gainditzea.

1. Podrán someterse a la superación por compensación asignaturas de estudiantes que cumplan todos los requisitos siguientes:

a) Que le reste una única asignatura como máximo para finalizar los estudios, excluido el Trabajo de Fin de Máster.

b) Que haya agotado, al menos, dos convocatorias de la asignatura a compensar y no haber agotado, en ningún caso, la última convocatoria.

c) Que haya obtenido una nota mínima de 4,0 en alguna de las dos últimas convocatorias de la asignatura a compensar.

d) Que la asignatura a compensar no sea optativa, ni corresponda a las prácticas externas, ni al Trabajo Fin de Máster. Quedan excluidas las optativas que sean obligatorias para obtener una determinada especialidad del Máster.

2. En el expediente del alumno se hará constar que la asignatura ha sido superada por este sistema. El aprobado por compensación equivale a la calificación "Aprobado 5,0". A efectos de baremación del expediente el aprobado por compensación tiene valor de 1.

3. La solicitud de compensación de asignatura se presentará en el plazo que establezca el calendario administrativo.

4. Las instancias se presentarán en la Oficina de Estudios de Posgrado, que propondrá al Rector o Vicerrector competente, la adopción de la resolución correspondiente.

5. El cumplimiento de todos los requisitos establecidos en los apartados 1 y 2 del presente artículo, conllevará la estimación de la solicitud.

Artículos 45 a 56 (derogados).

SECCIÓN SÉPTIMA: El Trabajo Fin de Máster

Artículo 57. El Trabajo Fin de Máster.

1. Podrán matricular el Trabajo Fin de Máster aquellos estudiantes que, o bien hayan superado el resto de las asignaturas para la obtención del título, o bien las matriculen junto con el mismo.

2. En ningún caso se podrá realizar la defensa del Trabajo Fin de Máster sin haber superado previamente el resto de las asignaturas que permiten obtener el título.

3. La realización, defensa, evaluación, calificación y tramitación administrativa del Trabajo Fin de

1. Ikasleek konpentsazioaren bidez gainditzeko aukera izango dute, honako eskakizun hauek guztiak betetzen badituzte:

a) Ikasketak amaitzeko, gehienez ere, irakasgai bakar bat gelditzea, Master Amaierako Lana alde batera utzita.

b) Konpentsatu behar den irakasgaiaren bi deialdi, gutxienez, agortuak izatea, eta nolanahi ere, azkena agortu gabe edukitzea.

c) 4,0 puntuko gutxienezko nota edukitzea, konpentsatu beharreko irakasgaiaren bi azkeneko deialdietako batean.

d) Konpentsatu behar den irakasgaia aukerakoa ez izatea, ezta kanpoko praktikei dagokiena, ezta Master Amaierako Lana ere. Aipamen jakin bat lortzeko beharrezkoak diren aukerakoak salbuetsita daude.

2. Ikaslearen espedientean irakasgai hori sistema horren bidez gainditu dela adieraziko da. Konpentsazioaren bidezko gai kalifikazioa "Gai 5,0" kalifikazioaren baliokidea da. Espedientea baremätzeari dagokionez, konpentsazioaren bidezko gai kalifikazioak 1 balio du.

3. Irakasgaiaren konpentsazioa egiteko eskaera administrazio egutegiak ezartzen duen epean aurkeztu behar da.

4. Eskabideak Graduondoko Ikasketa Bulegoan aurkeztu behar dira, eta bulego horretako kideek dagokion ebazpena emateko proposatuko diote errektoreari edota gai hauetan eskuduna den errektoreordeari.

5. Artikulu honen 1. eta 2. ataletan ezarritako baldintza guztiak betetzen badira, eskaera onartu egingo da.

45. artikulutik 56. artikulura (indargabetuak).

ZAZPIGARREN ATALA: Masterraren Amaierako Lana

57. artikulua. Master Amaierako Lana.

1. Zilegi izango dute Master Amaierako Lanerako matrikula egitea titulua lortzeko beharrezkoak diren gainerako irakasgaiak gaindituta dauzkaten ikasleek, edo irakasgai horien matrikularekin batera Master Amaierako Lanerako matrikula egiten dutenek.

2. Master Amaierako Lanaren defentsa inolaz ere ezin izango da egin, aldez aurretik ez badira gainditu titulua lortzea ahalbidetzen duten gainerako irakasgai guztiak.

3. Nafarroako Unibertsitate Publikoko Ikasketa Amaierako Lanen Arautegian ezarritakoak

Máster se regulará por lo establecido en el Reglamento de los Trabajos Fin de Estudios de la Universidad Pública de Navarra.

arautuko du Master Amaierako Lanak egin, defendatu, ebaluatu, kalifikatu eta administrazioan tramitatzeari dagokion guztia.

TÍTULO TERCERO

Enseñanzas propias de la Universidad Pública de Navarra

CAPÍTULO PRIMERO

Artículo 58. Disposiciones generales.

1. La Universidad Pública de Navarra podrá impartir Enseñanzas Propias no establecidas en los planes de estudio homologados por el Consejo de Universidades y dirigidas a la formación y especialización académica y profesional del estudiante, dando lugar a la obtención de Títulos Propios y Certificados académicos distintos a los de carácter oficial.

2. La Universidad Pública de Navarra establecerá anualmente la oferta de Estudios propios impartidos por la misma.

CAPÍTULO SEGUNDO: Estructura de las enseñanzas propias

Artículo 59. Tipología de las Enseñanzas Propias.

1. Son Enseñanzas Propias de la Universidad Pública de Navarra:

a) Las que dan lugar a los Títulos Propios de Máster, de Diploma de Especialización, de Experto Universitario, de Diploma de Extensión Universitaria y de Certificado de Extensión Universitaria.

b) Otras modalidades de Formación Continua y Enseñanzas Propias que no dan lugar a la obtención de un Título Propio: Los Cursos de Especialización, Cursos y Seminarios.

2. La Universidad Pública de Navarra podrá ofrecer los siguientes estudios de Enseñanzas Propias:

2.1. Títulos Propios para cuyo acceso será necesario, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 70 de estas Normas, estar en posesión de título universitario:
a) Estudios conducentes al título de Máster. Tendrán una extensión mínima de 60 ECTS y máxima de 120 ECTS.

b) Estudios conducentes al título de Diploma de Especialización. Tendrán una extensión mínima de 30 y máxima de 59 ECTS.

HIRUGARREN TITULUA

Nafarroako Unibertsitate Publikoko ikasketa berekiak

LEHEN KAPITULUA

58. artikulua. Xedapen orokorrak.

1. Nafarroako Unibertsitate Publikoak ikasketa berekiak eman ahal izango ditu, Unibertsitateen Kontseiluak homologatutako ikasketa planetan ez badaude, eta ikasleen prestakuntza eta espezialitate akademikoa eta profesionala osatzeko badira. Horiek egin ondoren, lurralde nazional osoan baliodunak eta ofizialak diren tituluez bestelako titulu bereki, diplomak eta irakaskuntza ziurtagiriak emango ditu.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikoak urtero ezarriko du berak ematen dituen ikasketa berekien eskaintza.

BIGARREN KAPITULUA: Ikasketa berekien egitura

59. artikulua. Ikasketa berekien tipologia.

1. Hauek dira Nafarroako Unibertsitate Publikoaren ikasketa berekiak:

a) Master titulu berekiak, espezializazio diplomak, unibertsitateko aditu tituluak, unibertsitate hedapeneko diplomak eta unibertsitate hedapeneko egiaztagiria lortzeko aukera ematen dutenak.

b) Titulu bereki bat lortzeko aukera ematen ez duten etengabeko prestakuntzaren eta ikasketa berekien beste modalitate batzuk: espezializazio ikastaroak, ikastaroak eta mintegiak.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikoak ikasketa bereki hauek eskaintzeko aukera izango du:

2.1. Arau hauetako 70 artikuluan ezarritakoa galarazi gabe, ikasketak egiteko unibertsitateko titulu bat edukitzea nahitaezko baldintzatzat duten titulu berekiak:
a) Master titulua lortzera bideratzen duten ikasketak. 60 ECTS izango dituzte, gutxienez ere, eta 120 ECTS, gehienez ere.

b) Espezializazio diploma lortzera bideratzen duten ikasketak. 30 ECTS izango dituzte, gutxienez ere, eta 59 ECTS, gehienez ere.

c) Estudios conducentes al título de Experto Universitario. Tendrán una extensión mínima de 15 y máxima de 29 ECTS.

2.2. Títulos Propios para cuyo acceso podrá no resultar necesario estar en posesión de título universitario:

a) Estudios conducentes al título de Diploma de Extensión Universitaria. Tendrán una extensión mínima de 30 ECTS.

b) Estudios conducentes a Certificaciones de Extensión Universitaria. Tendrán una extensión mínima de 15 y máxima de 29 ECTS.

2.3. Otras modalidades de Formación Continua y Enseñanzas propias:

a) Cursos de Especialización, tendrán una extensión mínima de 5 ECTS y máxima de 15 ECTS.

b) Cursos, que tendrán una extensión mínima de 2 ECTS e inferior 5 ECTS.

c) Seminarios, cuya extensión será como máximo de 2 ECTS.

3. Se establece el ECTS como medida de valoración, siendo de aplicación para estas enseñanzas lo dispuesto en el artículo 5.1 y 5.2.

4. De forma análoga a lo establecido en el artículo 7 para los Títulos Oficiales de Máster Universitario, los estudios conducentes a la obtención de Títulos Propios se estructurarán en módulos y materias.

5. Los módulos de los estudios conducentes a la obtención de Títulos Propios se podrán cursar de manera independiente si así se recoge en la propuesta. Cada módulo se podrá considerar un Curso de Especialización o cursos según su extensión. La realización parcial de módulos completos de un estudio conducente a la obtención de un Título Propio, permitirá la obtención de la certificación correspondiente, siempre que así se haya considerado en la propuesta.
La realización de todos los módulos de un Título propio como Cursos de Especialización, dará lugar a la expedición del mismo, previo pago de los precios públicos correspondientes y siempre que el alumno cumpla los requisitos de acceso al Título Propio.

6. Tendrán la consideración de Título Propio aquellos módulos que sean diseñados al amparo de un Título Oficial de Máster Universitario o de un Título Propio de Máster y sean ofertados como Título Propio.

Artículo 60. Otras modalidades de Enseñanzas Propias:

c) Unibertsitateko aditu titulua lortzera bideratzen duten ikasketak. 15 ECTS izango dituzte, gutxienez ere, eta 29 ECTS, gehienez ere.

2.2. Ikasketak egiteko unibertsitateko titulua edukitzea baldintzatzat eduki beharrik izan ez dezaketen titulu berekiak:

a) Unibertsitate hedapeneko diploma lortzera bideratzen duten ikasketak. 30 ECTS izango dituzte, gutxienez ere.

b) Unibertsitate hedapeneko ziurtagiriak lortzera bideratzen duten ikasketak. 15 ECTS izango dituzte, gutxienez ere, eta 29 ECTS, gehienez ere.

2.3. Etengabeko prestakuntzaren eta ikasketa berekien beste modalitate batzuk.

a) Espezializazio ikastaroak, 5 ECTS kreditu izango dituzte, gutxienez ere, eta 15 ECTS, gehienez ere.

b) Ikastaroak, 2 ECTS kreditu izango dituzte, gutxienez ere, eta 5 ECTS, gehienez ere.

c) Mintegiak, 2 ECTS kreditu izango dituzte, gehienez ere.

3. ECTS izenekoa ezarri da balioespen neurritzat, eta ikasketa hauei 5.1 eta 5.2 artikuluetan ezarritakoa aplikatuko zaie.

4. Unibertsitateko Master Titulu Ofizialetarako 7. artikuluan ezarritakoaren antzera, titulu berekiak lortzeko ikasketak modulu eta jakintzagaietan egituratuko dira.

5. Titulu berekiak eskuratzeko ikasketen moduluak bereizirik egin daitezke, proposamenak hala badio. Modulu bakoitza espezializazio ikastaro bakartzat edo zenbait ikastarotzat hartu ahalko da, iraupenaren arabera. Titulu bereki bat lortzeko ikasketa baten modulu osoen parte bat egiteak dagokion ziurtagiria lortzeko modua emango du, betiere proposamenean hori aipatzen bada.
Titulu bereki bateko modulu guztiak espezializazio ikastaro gisa egiten badira, titulu hori emango da, dagozkion prezio publikoak ordaindu eta gero, eta betiere ikasleak titulu berekia egiteko betekizunak betetzen baditu.

6. Titulu berekitzat hartuko dira Unibertsitateko Master Titulu Ofizial edo Master Titulu Bereki baten babesean diseinatzen diren eta titulu bereki moduan eskaintzen diren moduluak.

60. artikulua. Ikasketa berekien beste modalitate batzuk:

1. Los Cursos de Especialización:

a) Estarán dirigidos a la formación específica y de actualidad en cuestiones concretas en los campos de la ciencia, la técnica y las humanidades.

b) Los organizadores establecerán la necesidad o no de título universitario de acceso.

c) Su duración será igual o superior a 5 ECTS e igual o inferior a 15 ECTS.

d) Darán lugar a la obtención de los certificados de asistencia o aprovechamiento que correspondan.

2. Cursos y Seminarios:

a) Su duración será igual o superior a 1 ECTS e inferior a 5 ECTS, en el caso de los Cursos y de 2 ECTS como máximo en el caso de los Seminarios.

b) Los organizadores establecerán la necesidad o no de título universitario de acceso.

c) Estarán exentos de canon, tasas administrativas y de expedición de título.

d) Darán lugar a la obtención de un certificado de asistencia expedido por la unidad organizadora y firmado por el director del curso.

Artículo 61. Título Propio de Diploma de Extensión Universitaria y de Certificado de Extensión Universitaria.

Estos Títulos Propios se apoyan en perfiles de acceso no necesariamente universitarios, que responden a necesidades del entorno social no cubiertas por los estudios de carácter oficial.

Artículo 62. Títulos Propios de Experto Universitario y Diploma de Especialización.

1. Las enseñanzas de posgrado dirigidas a una especialización en los campos de la ciencia, la técnica y las humanidades, conducirán a la obtención de los siguientes Títulos:

a) Título Propio de Diploma de Especialización, siempre que cuenten con una carga lectiva entre 30 y 59 créditos ECTS.

b) Título Propio de Experto Universitario cuando su carga lectiva sea de entre 15 y 29 créditos ECTS.

2. En ambos casos un máximo del 10% de los ECTS podrán otorgarse por la realización de un proyecto o trabajo.

Artículo 63. Título Propio de Máster.

1. Los Títulos Propios de Máster comprenderán enseñanzas de posgrado dirigidas a proporcionar

1. Espezializazio ikastaroak:

a) Egunean-eguneko prestakuntza berariazkoa emateko dira, zientziaren, teknikaren eta giza zientzien alorretan.

b) Ikasketak egiteko unibertsitateko titulua edukitzea beharrezkoa den edo ez ezarriko dute antolatzaileek.

c) 5 ECTS izango dituzte, gutxienez ere, eta 15 ECTS, gehienez ere.

d) Dagozkien bertaratze eta/edo aprobetxamendu ziurtagiriak eskuratzeko bidea emango dute.

2. Ikastaroak eta mintegiak:

a) Ikastaroek 1 ECTS izango dute, gutxienez ere, eta 5 ECTS, gehienez ere, eta mintegiek 2 ECTS, gehienez ere.

b) Ikasketak egiteko unibertsitateko titulua edukitzea beharrezkoa den edo ez ezarriko dute antolatzaileek.

c) Kanonetik, administrazio tasetatik eta titulua emateko tasetatik salbuetsita egongo dira.

d) Antolaketa unitateak emandako eta ikastaroaren zuzendariak sinatutako bertaratze-agiri bat lortzeko eskubidea emango dute.

61. artikulua. Unibertsitate hedapeneko diplomaren eta unibertsitate hedapeneko ziurtagiriaren titulu berekia.

Titulu berekien sartzeko profilek ez dute nahitaez unibertsitatekoak izan behar, eta ikasketa ofizialek betetzen ez dituzten gizarte inguruaren beharrei erantzuten diete.

62. artikulua. Unibertsitateko Adituaren eta Espezializazio Diplomaren titulu berekiak.

1. Zientziaren, teknikaren eta giza jakintzen esparruetan espezializatzeko graduondoko ikasketek titulu hauek lortzeko modua emango dute:

a) Espezializazio diplomako titulu berekia, 30 eta 59 ECTS kreditu bitarteko irakastordu kopurua baldin badute.

b) Unibertsitateko adituaren titulu berekia, 15 eta 29 ECTS kreditu bitarteko irakastordu kopurua baldin badute.

2. Bi kasuetan ECTS kredituen % 10 emango da, gehienez ere, proiektu edo lan bat egiteagatik.

63. artikulua. Master titulu berekia.

1. Master titulu berekiek maila handiko prestakuntza berezitua edo diziplina anitzekoa

un alto nivel de formación de carácter especializado o multidisciplinar, con una orientación académica o profesional, dirigida a la aplicación profesional de tales conocimientos.

2. La duración será como mínimo de un curso académico y el número de créditos que deberán cursar los estudiantes para la obtención del título estará comprendido entre 60 y 120 créditos ECTS, de los que un máximo del 10% podrán otorgarse por la realización de un proyecto o trabajo.

3. La superación de estos cursos dará derecho a la obtención del Título Propio de Máster.

Artículo 64. Enseñanzas propias en colaboración con otras entidades.

1. Las Enseñanzas Propias de la Universidad Pública de Navarra podrán organizarse en colaboración con otras entidades y universidades nacionales o extranjeras. Dichas enseñanzas se regirán por su propio convenio y deberán ser aprobadas por el Consejo de Gobierno, a propuesta de la Comisión de Estudios.

2. Asimismo la Universidad podrá encargar la organización y la gestión económica y administrativa de las enseñanzas propias a la Fundación Universidad Sociedad. Las condiciones del encargo, que anualmente la Universidad Pública de Navarra realiza con dicha entidad, respetarán la presente normativa.

Artículo 65. Profesorado de las Enseñanzas Propias.

1. Las Enseñanzas Propias serán impartidas por profesores, preferentemente doctores, de la Universidad Pública de Navarra y de otras universidades. Como mínimo el 30% de las horas lectivas serán impartidas por profesores de la Universidad Pública de Navarra y al menos el 10% de las horas lectivas lo serán por profesorado de la UPNA con vinculación permanente.
Lo dispuesto en el apartado anterior podrá no ser de aplicación en el caso de cursos de duración inferior a 5 ECTS que requieran de profesionales expertos externos.

2. La dedicación del profesorado de la Universidad Pública de Navarra a la docencia de Enseñanzas propias no podrá exceder de 100 horas lectivas por curso académico.

3. No obstante, y de acuerdo con la naturaleza de la Enseñanza Propia de que se trate, podrán colaborar en la impartición de la docencia otros investigadores y/o profesionales expertos, externos a la propia Universidad, nacionales o extranjeros, a través de la impartición de conferencias y/o seminarios, en cada una de las tipologías de las enseñanzas propias contempladas en el artículo 59.

emateko graduondoko ikasketak edukiko dituzte, ezagupen horiek irakaskuntzan edo lanbidean aplikatzeari begira.

2. Gutxienez ere, ikasturte batekoak izango dira, eta ikasleek titulua eskuratzeko egin beharko duten kreditu kopurua 60 eta 120 ECTS kreditu bitartekoa izango da, eta horietatik % 10 proiektu edo lan bat egiteagatik eman ahal izango dira.

3. Ikastaro horiek gainditzeak eskubidea emango du master titulu berekia eskuratzeko.

64. artikulua. Ikasketa berekiak beste erakunde batzuekin lankidetzan.

1. Nafarroako Unibertsitate Publikoko ikasketa berekiak antolatu ahalko dira nazioko edo atzerriko beste entitate edo unibertsitate batzuekin. Ikasketa horiek hitzarmenen bidez arautuko dira, eta Gobernu Kontseiluak onetsi beharko ditu, Ikasketa Batzordeak proposatuta.

2. Halaber, ikasketa berekien antolamendua eta kudeaketa ekonomiko eta administratiboa Unibertsitate Gizarte Fundazioari agintzen ahalko dizkio Unibertsitateak. Nafarroako Unibertsitate Publikoak erakunde horri urtero egiten dion mandatuaren baldintzek araudi honek ezartzen duena errespetatuko dute.

65. artikulua. Ikasketa berekietako irakasleak.

1. Ikasketa berekietako irakasleak Nafarroako Unibertsitate Publikoko eta beste unibertsitate batzuetako irakasleak izango dira, lehentasunez doktoreak. Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasleek emango dituzte irakastorduen % 30, gutxienez, eta NUPekin lotura iraunkorra duten irakasleek, irakastorduen % 10, gutxienez.
Aurreko atalean ezarritakoa ez zaie aplikatuko 5 ECTS baino gutxiago dituzten eta kanpoko profesional adituak eskatzen dituzten ikastaroei.

2. Gehienez ere 100 irakastordu emango dituzte Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasleek ikasketa berekietan ikasturte bakoitzeko.

3. Alabaina, eta ikasketa berekiaren izaeraren arabera, irakaskuntzan parte hartzen ahalko dute Unibertsitatekoak ez diren beste hainbat ikertzailek edo profesional adituk, herrialdekoak edo atzerritarrak, hitzaldiak edo/eta mintegiak emanez, 59. artikuluan ezarri diren ikasketa berekien mota bakoitzean.

La colaboración en las Enseñanzas Propias de personas externas, lo será en función de su condición de profesionales expertos en la materia de que se trate, y su relación con la institución universitaria tendrá naturaleza administrativa de acuerdo con la normativa foral de contratos públicos, y no supondrá, en modo alguno, vinculación laboral con esta Universidad.

4. El personal docente que participe en las enseñanzas propias deberá cumplir con la normativa sobre incompatibilidad.

5. Mediante Resolución del Rector de la Universidad Pública de Navarra, oída la Comisión de Estudios, se fijará anualmente, para el personal docente de la Universidad, la compensación económica máxima a percibir por hora lectiva y otros (tutorías, exámenes...). La retribución a percibir por la participación en las enseñanzas propias será abonada a través de la nómina.

6. Cuando la organización y la gestión de las enseñanzas propias correspondan a la Fundación Universidad Sociedad ésta responderá de toda la gestión económico-administrativa y de personal, necesaria para la impartición de las enseñanzas, incluida la captación de profesionales externos que vayan a colaborar, en coordinación con la dirección académica del mismo.

La Universidad facilitará a la Fundación Universidad Sociedad la relación de personal universitario que autorizará a participar en el estudio propio, y cuyas retribuciones serán abonadas a través de la nómina por la propia institución universitaria sin perjuicio de la liquidación económica que con posterioridad corresponda realizar.

Artículo 66. Financiación.

1. Las Enseñanzas Propias deberán autofinanciarse debiendo figurar en la Memoria Económica el equilibrio entre ingresos y gastos.
Las fuentes de ingresos podrán ser:

a) Los derechos económicos de los precios públicos. Los precios públicos de matrícula se fijarán teniendo como referencia el precio máximo establecido por el Consejo Social y atendiendo a criterios de costes y a condiciones de demanda y competencia así como por la repercusión de otros ingresos.

b) Subvenciones o aportaciones de instituciones públicas o privadas.

2. Cuando se acuerde con otras entidades la realización de enseñanzas propias, deberá reflejarse mediante convenio las contraprestaciones económicas por ambas partes.

Ikasketa berekietan Unibertsitatekoak ez diren pertsonen partaidetzaren arrazoia izango da pertsona horiek gai horretan adituak diren profesionalak izatea, eta unibertsitate erakundearekiko harremana administratiboa izango da, kontratu publikoei buruzko foru araudiarekin bat etorriz, eta ez du ekarriko, inola ere ez, Unibertsitatearekin lan-loturarik.

4. Ikasketa berekietan parte hartzen duten irakasleek bateraezintasunei buruzko arautegia bete behar dute.

5. Nafarroako Unibertsitate Publikoko errektorearen ebazpen batez bidez, Ikasketa Batzordeari entzun eta gero, urtero ezarriko da, Unibertsitateko irakasleentzat, irakastordu bakoitzeko eta beste lan batzuengatik (tutoretzak, azterketak...) zenbat diru jasoko den gehienez ere. Ikasketa berekietan parte hartzeagatik jaso beharreko ordain-saria nominaren bidez ordainduko da.

6. Ikasketa berekiak antolatzea eta kudeatzea Unibertsitate Gizarte Fundazioari dagokionean, Fundazioak ikasketak emateko beharrezkoa den kudeaketa ekonomiko-administratibo guztia eta langile-kudeaketa guztia bere gain hartuko ditu, baita laguntza emango duten kanpoko profesionalak atzematea ere, irakaskuntza zuzendaritzarekin lankidetzan.

Unibertsitateak emango dio Unibertsitate Gizarte Fundazioari ikasketa berekian parte hartzeko baimena duen unibertsitateko langileen zerrenda, zeinaren ordainsariak unibertsitateak berak ordainduko baititu nominaren bidez, ondoren egin behar den kitapen ekonomikoaren kaltetan gabe.

66. artikulua. Finantzazioa.

1. Ikasketa berekiek autofinantzatu egin behar dute, eta Oroitidazki Ekonomikoan diru-sarrerek eta gastuek orekatuta egon behar dute.
Hauek izan daitezke diru-sarrerak:

a) Prezio publikoen eskubide ekonomikoak. Matrikularen prezio publikoak ezarriko dira Gizarte Kontseiluak ezarritako gehienezko prezioaren arabera eta kostuen irizpideei eta eskariaren eta eskumenaren gaineko eskakizunei erreparatuz, bai eta beste diru-sarrera batzuen eraginaren arabera ere.

b) Erakunde publiko nahiz pribatuen diru-laguntzak edo ekarpenak.

2. Beste erakunde batzuekin ikasketa berekiak egitea adosten denean, hitzarmen baten bidez jaso behar dira bi aldeen kontraprestazio ekonomikoak.

3. Excepcionalmente, por la trascendencia de los estudios o su interés estratégico, la Universidad, a través del Vicerrector competente, podrá asumir parte de la financiación con cargo al presupuesto general de ingresos de la Universidad.

3. Salbuespen gisa, ikasketen garrantzia edo interes estrategikoa dela eta, Unibertsitateak zilegi du, errektoreorde eskudunaren bidez, finantzabidearen parte bat bere gain hartzea, Unibertsitatearen diru-sarreren aurrekontu orokorraren kargura.

4. Se podrá incluir en el presupuesto de cada Enseñanza propia, una partida de gasto destinada a dotación de becas, respetando siempre la viabilidad de la Enseñanza propia. Las condiciones para la adjudicación de las mismas quedaran recogidas en la propuesta aprobada. Su concesión se realizará conforme a lo establecido en las Bases de Ejecución presupuestaria.

4. Zilegi da beketara zuzendutako gastu kontusail bat ikasketa bereki bakoitzaren aurrekontuan sartzea, eta ikasketa berekiaren bideragarritasuna bermatuko da beti. Bekak esleitzeko baldintzak onetsitako proposamenean jasoko dira. Aurrekontua Betetzeko Oinarrietan ezarritakoarekin bat etorriz esleituko dira.

5. Cuando una Enseñanza propia no alcance la matriculación mínima establecida en la Memoria económica o subvenciones suficientes para asegurar su viabilidad con equilibrio financiero, el director académico solicitará, antes del inicio de la misma, al Vicerrector competente, la disminución de los gastos previstos para ajustarlos a los ingresos reales o su cancelación.

5. Ikasketa bereki batean txosten ekonomikoan ezarritako gutxieneko matrikula kopurura iristen ez bada edo finantza-orekarekin bideragarritasun ekonomikoa bermatzeko beharrezkoak diren diru-laguntzak lortzen ez baditu, irakaskuntza zuzendariak, ikasketa berekia hasi baino lehen, errektoreorde eskudunari eskatuko dio aurreikusitako gastuak jaistea, benetako diru-sarreretara egokitzeko edo bertan behera uztea.

6. En el plazo de dos meses desde la finalización de la Enseñanza propia, la Fundación Universidad Sociedad, en el caso de los títulos que gestione, o el director académico deberá presentar el balance económico de la misma.

6. Ikasketa berekia amaitzen denetik bi hilabeteko epean, Unibertsitate Gizarte Fundazioak, kudeatzen dituen tituluei dagokienez, edo irakaskuntza zuzendariak ikasketa berekiaren balantze ekonomikoa aurkeztu behar du.

CAPÍTULO TERCERO: Aprobación e implantación de nuevas enseñanzas propias

HIRUGARREN KAPITULUA: Ikasketa bereki berriak onartzea eta ezartzea

Artículo 67. Contenido de las propuestas de enseñanzas conducentes a la obtención de títulos propios.

67. artikulua. Titulu berekiak eskuratzeko ikasketen proposamenen edukia.

1. Las propuestas de Enseñanzas Propias conducentes a la obtención de Títulos Propios serán dirigidas, a través de la Unidad organizadora, a la Comisión de Estudios y deberán incluir, al menos, los contenidos que se indican en el Anexo I.

1. Titulu berekiak eskuratzeko ikasketa berekien proposamenak Ikasketa Batzordeari zuzenduko zaizkio antolaketa-unitatearen bidez, eta I. Eranskinean aipatzen diren edukiak jaso behar dituzte gutxienez ere.

2. La Comisión evaluará e informará cada una de las propuestas, elevando dicho informe al Vicerrectorado competente en materia de enseñanzas propias y propondrá al Consejo de Gobierno de la Universidad que apruebe la implantación de aquellas propuestas Títulos Propios que hayan sido informadas favorablemente.

2. Batzordeak proposamen bakoitza ebaluatu eta haren gaineko txostena egingo du; txosten hori irakaskuntza berekien gaietan eskumena duen Errektoreordetzari bidaliko dio, eta Unibertsitateko Gobernu Kontseiluari proposatuko dio aldeko txostena jaso duten titulu berekien proposamenak ezartzea onets dezala.

3. La Comisión de Estudios, en el caso de emitir informe desfavorable, o favorable pero sujeto al cumplimiento de determinadas condiciones, deberá motivarlo y comunicarlo al proponente del Título y a la Unidad organizadora.

3. Ikasketa Batzordeak, kontrako txostena ematen badu, edo aldeko txostena emanda ere halako baldintza batzuk betetzera behartzen badu, erabaki hori arrazoitu beharko du, eta horren berri eman Titulua proposatu duenari eta antolaketa-unitateari.

4. El Consejo de Gobierno podrá denegar la implantación de un programa Enseñanzas Propias cuyos objetivos y contenidos coincidan

4. Gobernu Kontseiluak ezezkoa eman ahalko dio ikasketa berekien programa bat ezartzeari, betiere programa horien helburuak eta edukiak funtsean

sustancialmente entre sí, o con los de cualquier otra enseñanza conducente a títulos de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

elkarren antzekoak badira, edo lurralde nazional osoan ofizialak eta baliodunak diren tituluak eskuratzeko beste edozein ikasketaren helburu eta edukien antzekoak badira.

Artículo 68. Renovación y supresión de enseñanzas conducentes a la obtención de títulos propios.

1. La Universidad aprobará anualmente la oferta de Títulos Propios. En la misma se incluirán los Títulos Propios impartidos durante el último curso académico, cuya oferta será renovada previa solicitud de los proponentes en el plazo fijado a tal efecto. La solicitud de renovación de la oferta irá acompañada de un informe económico de la última edición del título propio.

2. Sin perjuicio de lo previsto en el apartado anterior, el Consejo de Gobierno de la Universidad podrá acordar, a propuesta de la Comisión de Estudios, que no se renueve la oferta de cualquiera de ellos, si existen causas justificadas. El acuerdo deberá establecer el modo en que se facilitará a los estudiantes ya matriculados que completen los créditos del Título Propio que aún puedan tener pendientes.

3. La renovación de enseñanzas conducentes a la obtención de Títulos Propios que implique modificación del programa o financiación, deberá ser comunicada con antelación a la Comisión de Estudios por medio de una nueva propuesta de estudios, en la que se hará constar únicamente los cambios pertinentes para su valoración y aprobación.

68. artikulua. Titulu berekiak eskuratzeko ikasketak berritu eta kentzea.

1. Unibertsitateak urtero onetsiko du titulu berekien eskaintza. Eskaintzan sartuko dira azken ikasturtean emandako titulu berekiak. Haien eskaintza berritu egingo da, proposamen-egileek horretarako ezarritako epean hala eskatzen badute. Titulu berekiaren azken edizioaren txosten ekonomikoarekin batera aurkeztuko da eskaintza berritzeko eskaera.

2. Aurreko atalean ezarritakoa galarazi gabe, Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak, Ikasketa Batzordeak proposatuta, ikasketa horien eskaintza ez berritzea erabaki dezake, justifikaturiko arrazoiak baldin badaude. Erabakiak ezarri beharko du matrikulatutako ikasleek nola egin behar dituzten titulu berekia bukatzeko geratzen zaizkien kredituak.

3. Titulu berekiak eskuratzeko ikasketak berritu, eta horrek programaren edo finantzaketaren aldaketa ekartzen badu, Ikasketa Batzordeari jakinarazi behar zaio aldez aurretik, ikasketa-proposamen berri baten bidez. Proposamen horretan beharrezkoak diren aldaketak soilik jasoko dira, eskumena duten organoek balioesteko eta onesteko.

Artículo 69. Propuesta y aprobación de las enseñanzas propias.

1. Las propuestas de implantación y renovación de Cursos de Especialización, Cursos y Seminarios podrán ser realizadas por Profesores con vinculación permanente, Departamentos, Centros, Vicerrectorados, Grupos de Investigación, Consejo Social, Consejo de Dirección y Consejo de Gobierno. Caso de que el proponente sea un profesor con vinculación permanente, se exigirá un informe preceptivo del departamento al que pertenecen. El Vicerrectorado competente en la materia examinará y aprobará las propuestas de implantación y renovación de Cursos de Especialización, Cursos y Seminarios e informará periódicamente a la Comisión de Estudios de todas las solicitudes recibidas.

2. Podrán proponer la implantación y renovación de Títulos Propios de duración menor o igual a 29 ECTS, Profesores con vinculación permanente, Departamentos, Centros, Vicerrectorados, Grupos de Investigación, Consejo Social, Consejo de Dirección y Consejo de Gobierno. Caso de que el proponente sea un profesor con vinculación permanente, se exigirá un informe preceptivo del departamento al que pertenecen.

69. artikulua. Ikasketa berekien proposamena eta onespena.

1. Lotura iraunkorra duten irakasleek, sailek, ikastegiek, errektoreordetzek, ikerketa taldeek, Gizarte Kontseiluak, Zuzendaritza Kontseiluak eta Gobernu Kontseiluak zilegi dute espezializazio ikastaroak, ikastaroak eta mintegiak ezartzeko eta berritzeko proposamenak egitea. Proposamena egiten duena lotura iraunkorra duen irakasle bat baldin bada, bere sailak aginduzko txosten bat egin beharko du. Gai honetan eskuduna den errektoreordetzak espezializazio ikastaroak, ikastaroak eta mintegiak ezartzeko eta berritzeko proposamenak aztertu eta onetsiko ditu, eta aldian-aldian Ikasketa Batzordeari jakinaraziko dizkio jaso dituen eskaera guztiak.

2. Lotura iraunkorra duten irakasleek, sailek, ikastegiek, errektoreordetzek, ikerketa taldeek, Gizarte Kontseiluak, Zuzendaritza Kontseiluak eta Gobernu Kontseiluak zilegi dute 29 ECTS edo gutxiago dituzten titulu berekiak ezartzeko eta berritzeko proposamenak egitea. Proposamena egiten duena lotura iraunkorra duen irakasle bat baldin bada, bere sailak aginduzko txosten bat egin beharko du.

3. Podrán proponer la implantación y renovación de Títulos Propios de duración mayor o igual a 30 ECTS los Departamentos y/o Centros y los Vicerrectorados y serán los que determinen el responsable académico del mismo.

3. Sailek eta/edo ikastegiek eta errektoreordetzek zilegi dute 30 ECTS edo gutxiago dituzten titulu berekiak ezartzeko eta berritzeko proposamenak egitea, eta haiek izendatuko dute titulu berekien irakaskuntza zuzendaria.

CAPÍTULO CUARTO: Organización y docencia de las enseñanzas propias

LAUGARREN KAPITULUA: Ikasketa berekien antolaketa eta irakaskuntza

SECCIÓN PRIMERA Acceso, admisión, matrícula, reconocimiento de ECTS y status del alumno

LEHEN ATALA: Sarbidea, onarpena, matrikula, ECTSen aitorpena eta ikaslearen estatusa

Artículo 70. Acceso a las enseñanzas propias.

1. Para el acceso a las Enseñanzas Propias se exigirá el cumplimiento de los requisitos legales necesarios para el acceso a la Universidad.

2. Para el acceso a las Enseñanzas Propias descritas en el artículo 59.2.1 de estas Normas se exigirá estar en posesión de un Título Oficial universitario o equivalente.

3. No obstante lo establecido en los apartados anteriores, la Comisión de Estudios podrá, a propuesta de la Dirección Académica de las Enseñanzas Propias, admitir a profesionales directamente relacionados con la especialidad de los estudios que carezcan de titulación de acceso a la Universidad o de titulación universitaria, siempre que acrediten documentalmente esta profesionalidad y reúnan el resto de requisitos específicos exigidos para cursar la Enseñanza Propia en la que ha solicitado su admisión.

4. A los estudiantes que cursen estudios oficiales en la Universidad Pública de Navarra simultáneamente con enseñanzas propias en cuya oferta se haya señalado expresamente que tienen vinculación directa con esos estudios oficiales, no se les exigirá título oficial universitario para el acceso y les será concedida de forma automática la autorización de acceso señalada en el apartado 3º.

5. A los estudiantes que les resten un máximo de 12 ECTS de asignaturas o el Trabajo Fin de Estudios de un título universitario oficial les será concedida de forma automática la autorización de acceso señalada en el apartado 3º.

6. En los demás supuestos no previstos en los que los estudiantes no estén en posesión de un título universitario oficial, será la Comisión de Estudios la que autorice el acceso a estas enseñanzas.

7. Los estudiantes que cursen un Título Propio en virtud de las autorizaciones previstas en los párrafos 3, 4, 5 y 6, no podrán solicitar la expedición del Título Propio de Máster, Experto o Diploma de Especialización en tanto no obtengan un título universitario. El estudiante deberá obtener el título universitario oficial dentro de los cuatro

70. artikulua. Ikasketa berekietarako sarbidea.

1. Ikasketa berekietan sartzeko, Unibertsitatean sartzeko behar diren legezko eskakizunak bete behar dira.

2. Arau hauetako 59.2.1 artikuluan azaltzen diren ikasketa berekietarako sarbidea izateko, unibertsitateko titulu ofiziala edo parekoa eduki behar da.

3. Hala ere, Ikasketa Batzordeak, Ikasketa Berekien Irakaskuntza Zuzendaritzak proposatuta, ikasketetako espezialitatearekin lotura zuzena duten eta Unibertsitatean sartzeko titulaziorik edo unibertsitateko titulaziorik edo baliokiderik ez duten profesionalak onetsi ahalko ditu, betiere, agirien bidez egiaztatzen badute profesionaltasun hori eta egin nahi duten ikasketa berekian eskatutako gainerako eskakizun berariazkoak betetzen dituztela.

4. Nafarroako Unibertsitate Publikoan ikasketa ofizialak eta, aldi berean, beren eskaintzan ikasketa ofizial horiekin lotura zuzena daukatela berariaz adierazita daukaten ikasketa berekiak egiten dituzten ikasleei ez zaie unibertsitateko titulu ofizialik eskatuko sartzeko, eta automatikoki emango zaie 3. idatz-zatian adierazitako sarbide baimena.

5. Unibertsitateko titulu ofizial baten irakasgaien edo Ikasketa Amaierako Lanaren 12 ECTS kreditu, gehienez ere, gelditzen zaizkien ikasleei automatikoki emango zaie 3. idatz-zatian adierazitako sarbide baimena.

6. Aipatu gabeko gainerako kasuetan, ikasleek ez badaukate unibertsitateko titulu ofizialik, Ikasketa Batzordeak baimendu beharko du ikasketa horietarako sarbidea.

7. 3., 4., 5. eta 6. paragrafoetan ezarritako baimenen arabera titulu bereki bat egiten duten ikasleek ezin izango dute master titulu berekia, aditu edo espezializazio diploma jaulkitzeko eskatu, unibertsitateko titulurik lortzen ez badute. Ikasleak ikasketa berekiak bukatu eta ondoko lau ikasturteen barruan eskuratu beharko du

cursos académicos siguientes a partir de la finalización de las enseñanzas propias de que se trate. No obstante, entre tanto, tendrán derecho a la expedición de un certificado acreditativo de los estudios cursados.

unibertsitateko titulu ofiziala. Nolanahi ere, bitartean, egindako ikasketen ziurtagiria lortzeko eskubidea izango dute.

Artículo 71. Admisión, matrícula y número de convocatorias en las enseñanzas propias.

71. artikulua. Ikasketa berekietarako onarpena, matrikula eta deialdien kopurua.

1. Quienes deseen realizar Enseñanzas Propias en la Universidad Pública de Navarra presentarán su solicitud de admisión, en el plazo previamente señalado en cada Enseñanza, en la unidad administrativa correspondiente.

2. El procedimiento de admisión será el que se establezca para cada Enseñanza Propia de acuerdo con los criterios establecidos en la propuesta de Enseñanza Propia y se gestionará desde la unidad organizadora.

3. Admitido el estudiante se matriculará en el plazo señalado, debiendo aportar la documentación solicitada.

4. La matrícula en cualquier enseñanza propia comprenderá, a efectos de evaluación, una única convocatoria dentro del curso académico en que el estudiante la formalice. La matrícula dará derecho al estudiante a la evaluación de los resultados de aprendizaje y competencias adquiridas durante su estudio. Esta evaluación dará lugar a una calificación final que quedará reflejada en su expediente académico.

5. En caso de ser necesario, para cada módulo y curso académico existirá una prueba de evaluación de recuperación dentro del periodo lectivo.

6. La matrícula quedará formalizada al abonar el precio establecido, en la forma que determine la oferta anual de Enseñanzas propias y, en su caso, la propia convocatoria de la Enseñanza Propia.

7. Siempre que la enseñanza propia vuelva a impartirse, el estudiante que no haya superado la totalidad o alguno de los créditos matriculados, tendrá derecho a finalizarla matriculando los ECTS no superados o no matriculados previamente, respetando lo establecido en el artículo 68.2 de esta normativa.

8. En la matrícula prevista en el apartado anterior el estudiante abonará los precios de los ECTS y las tasas vigentes en el curso académico en el que formaliza la matrícula.

9. Para la anulación y, en su caso, modificación de la matrícula serán de aplicación el artículo 37 de las presentes Normas y además:

a) Procederá la anulación de la matricula por impago dentro de los plazos establecidos en cada curso. El estudiante al que se le haya anulado la

1. Nafarroako Unibertsitate Publikoan ikasketa berekiak egin nahi dituztenek dagokien administrazio unitatean aurkeztuko dute onartuak izateko eskaera, ikasketa bakoitzean aurretik horretarako ezarritako epean.

2. Onartua izateko prozedura ikasketa bereki bakoitzera ezarritakoa izango da, ikasketa berekiaren proposamenean ezarritako irizpideekin bat etorriz eta antolaketa-unitateak kudeatuko du.

3. Onartutako ikasleek dagokien epean egingo dute matrikula, eta eskatutako dokumentazioa aurkeztuko dute.

4. Edozein ikasketa berekitan matrikulatzeagatik deialdi bakar bat izango du ikasleak, ebaluaziorako, ikasleak ikasketa zein ikasturtetan gauzatzen duen, ikasturte horretan. Matrikulak eskubidea ematen die ikasleei ikasketetan zehar eskuratu dituzten ikasketen eta gaitasunen emaitzak ebaluatu diezazkieten. Ebaluazio horrek azken kalifikazio bat sortuko du, ikasketa espedientean agertuko dena.

5. Beharrezkoa izanez gero, modulu eta ikasturte bakoitzerako errekuperazioko ebaluazio proba bat egongo da, irakastaldiaren barruan.

6. Ezarritako prezioa ordaindutakoan gauzatuko da matrikula, ikasketa berekien urteko eskaintzak, eta, hala badagokio, ikasketa berekiaren deialdiak zehazten duen moduan.

7. Ikasketa berekia berriz ere ematen bada, matrikulatutako kreditu guztiak edo batzuk gainditu ez dituen ikasleak eskubidea izango du ikasketa amaitzeko, aurretik gainditu edo matrikulatu ez dituen ECTS kredituak matrikulatuz, araudi honetako 68.2 artikuluan ezarritakoa errespetatuz.

8. Aurreko idatz-zatian aipatutako matrikulan, ikasleak matrikula gauzatzen duen ikasturtean indarrean diren ECTSen prezioak eta tasak ordaindu beharko ditu.

9. Matrikula baliogabetzeko eta, behar bada, aldatzeko, Araudi honetako 37. artikuluan ezarritakoa aplikatuko da, eta gainera:

a) Bidezkoa izango da matrikula baliogabetzea, ez ordaintzeagatik ikasturte bakoitzean ezarritako epeetan. Ez ordaintzeagatik matrikula baliogabetu

matrícula por impago perderá las cantidades abonadas.

b) A los estudiantes que soliciten la anulación de la matrícula antes del inicio del curso, se les reintegraran los importes abonados a excepción del abonado en concepto de derechos de inscripción (cuantía que figurará en la normativa académica anual de Enseñanzas Propias).

c) Una vez iniciado el curso, los estudiantes que soliciten la anulación de la matrícula no tendrán derecho a devolución alguna y deberán abonar ésta de forma íntegra.

d) Los importes abonados se devolverán únicamente en el caso de que se cancele el curso.

10. Se contratará un seguro de accidentes que cubra a todos sus alumnos durante el período en que se realicen los estudios conducentes a la obtención de títulos y diplomas propios, incluidos viajes y prácticas si las hubiere. El importe de este seguro se abonará por los estudiantes junto con los precios públicos de gestión administrativa.

Artículo 72: Reconocimiento de ECTS.

El director académico podrá acordar el reconocimiento de ECTS en un Título Propio, aplicando el artículo 40 de la presente normativa. En cuanto a su repercusión económica, en ningún caso procederá reducción alguna en el precio de la matrícula por los ECTS reconocidos. Excepcionalmente, la Comisión de Estudios podrá acordar el reconocimiento de ECTS en una enseñanza propia de forma diferente a lo recogido en dicho artículo cuando las circunstancias así lo requieran.

SECCIÓN SEGUNDA: Dirección y gestión de las enseñanzas propias

Artículo 73. Dirección académica.

La dirección académica de las Enseñanzas Propias recaerá en un profesor doctor con vinculación permanente con la Universidad Pública de Navarra. Excepcionalmente, el Vicerrectorado competente en materia de Enseñanzas Propias podrá nombrar como director académico de una Enseñanza Propia a un profesor doctor a tiempo completo sin vinculación permanente. La retribución a percibir por el Director académico y/o coordinador se determinará en base a las funciones que desempeñe y las horas estimadas de dedicación a dichas funciones. Mediante Resolución del Rector de la Universidad Pública de Navarra, oída la Comisión de Estudios, se fijará anualmente la compensación económica máxima a percibir por hora de dedicación, que se abonará en la nómina correspondiente.

dioten ikasleak ordaindu duen zenbatekoa galduko du.

b) Ikasturtea hasi baino lehen matrikula baliogabetzeko eskatzen dutenei ordaindutako zenbatekoa itzuliko zaie, inskripzio eskubideak direla-eta ordaindutako zenbatekoa salbu (zenbateko hori ikasketa berekien urteko irakaskuntza arautegian agertuko da).

c) Ikasturtea hasi eta gero, matrikula baliogabetzeko eskatzen duten ikasleek ez dute dirua itzultzeko eskubiderik izango, eta zenbatekoa osorik ordaindu beharko dute.

d) Ordaindutako zenbatekoak itzuliko dira ikastaroa bertan behera uzten bada soilik.

10. Istripu aseguru bat kontratatuko da, titulu eta diploma berekiak lortzera bideratutako ikasketak egiteko aldian bere ikasle guztiak estaliko dituena, bidaiak eta praktikak barne, baldin baleude. Administrazio kudeaketaren prezio publikoekin batera ordainduko dute ikasleek aseguru honen zenbatekoa.

72. artikulua: ECTSen aitorpena.

Irakaskuntza zuzendariak zilegi du ECTSak aitortzea titulu bereki batean, arautegi honetako 40. artikulua aplikatuta. Bere ondorio ekonomikoari dagokionez, ez da matrikularen prezioa murriztuko onartutako ECTSengatik. Salbuespen gisa, Ikasketa Bulegoak zilegi du ikasketa bereki batean ECTSak aitortzea aipatu artikuluan ezarrita moduari jarraitu gabe, egoerak hala eskatzen duenean.

BIGARREN ATALA: Ikasketa berekien zuzendaritza eta kudeaketa

73. artikulua. Irakaskuntza zuzendaritza.

Nafarroako Unibertsitate Publikoarekin lotura iraunkorra duen irakasle doktore baten esku egongo da ikasketa berekien irakaskuntza-zuzendaritza. Salbuespen gisa, ikasketa berekien gaietan eskumena duen errektoreordetzak aukera izango du lotura iraunkorrik gabeko arduraldi osoko irakasle doktore bat ikasketa bereki bateko irakaskuntza zuzendari izendatzeko. Irakaskuntza zuzendariak eta/edo koordinatzaileak jasoko duen ordainsaria finkatzeko datu hauek hartuko dira kontuan: zein eginkizun dituen eta eginkizun horiek egiteko zenbat ordu lan egin behar duen. Nafarroako Unibertsitate Publikoko errektorearen ebazpen batez bidez, Ikasketa Batzordeari entzun eta gero, urtero ezarriko da lan ordu bakoitzeko zenbat diru jasoko den gehienez ere, eta gero dagokion nominan ordainduko da.

Artículo 74. Calificaciones, seguimiento y evaluación de la calidad de las enseñanzas propias.
1. El sistema de calificaciones será para los Títulos Propios el establecido en la Normativa Reguladora de los Procesos de Evaluación de la Universidad Pública de Navarra vigente y para los Cursos de Especialización el sistema será el de Apto/No Apto. Para los Cursos y seminarios no se establece sistema de calificación.

2. La Universidad Pública de Navarra ejercerá a través de la Comisión de Estudios, la tutela académica, el control y seguimiento de las Enseñanzas Propias que imparta, bien directamente o en colaboración con otras entidades.

3. La Comisión de Estudios establecerá los mecanismos y procedimientos para el seguimiento y evaluación de la calidad de la docencia de las Enseñanzas Propias, de los cuales dará cuenta al Consejo de Gobierno.

4. Esta evaluación se realizará anualmente mediante procesos que analicen el cumplimiento de los objetivos académicos. A tales efectos se valorará, al menos, la satisfacción de los estudiantes por la formación recibida, la opinión del profesorado participante y de la Dirección Académica de las Enseñanzas Propias.

5. En el supuesto de evaluación negativa se exigirá la presentación de propuestas de acción para su inmediata solución en el curso académico siguiente. Si no se presentan acciones correctivas o éstas se consideraran insuficientes, la Comisión de Estudios informará al Consejo de Gobierno para que, en su caso, acuerde denegar la continuidad de la Enseñanza Propia.

Artículo 75. Gestión académica, administrativa y organizativa.

1. Las resoluciones en materia académica corresponderán a la Dirección Académica de las Enseñanzas Propias, frente a las que se podrá interponer recurso de alzada ante el Rector.

2. Los procedimientos de admisión y matriculación, así como cualquier otra cuestión de tramitación y gestión administrativa y organizativa se llevarán a cabo, según el caso, por el servicio administrativo correspondiente de la Universidad Pública de Navarra o de la Fundación Universidad-Sociedad.

3. Cuando se encargue a la Fundación Universidad-Sociedad la gestión de Enseñanzas propias, ésta deberá:

a) Impulsar y colaborar con los Departamentos, Centros, Institutos Universitarios de Investigación y Centros de Investigación y otros órganos de la

74. artikulua. Ikasketa berekien kalitatearen kalifikazioa, jarraipena eta ebaluazioa.

1. Indarrean den Nafarroako Unibertsitate Publikoko Ebaluazio Prozesuak Arautzen dituen Araudia ezarritako kalifikazio sistema erabiliko da ikasketa berekietarako, eta Gai / Ez Gai sistema erabiliko da espezializazio ikastaroetarako. Ikastaroetarako eta mintegietarako ez da kalifikazio sistemarik ezarri.

2. Nafarroako Unibertsitate Publikoak berak ematen dituen ikasketen babes akademikoa, kontrola eta jarraipena egiteko lana izango du, eta hori Ikasketa Batzordearen bidez egingo du, nahiz zuzenean, nahiz beste hainbat erakunderekin elkarlanean.

3. Ikasketa Batzordeak mekanismoak eta prozedurak ezarriko ditu ikasketa berekien irakaskuntzaren kalitatearen jarraipena eta ebaluazioa egiteko, eta Gobernu Kontseiluari emango dio horien berri.

4. Ebaluazio hori irakaskuntza helburuak nola bete diren aztertzen duten prozesuen bidez egingo da urtero. Horretarako, gutxienez balioetsiko dira ikasleek jasotako prestakuntzarekin izan duten gogobetetzea, parte hartzen duten irakasleen eta ikasketa berekien Irakaskuntza Zuzendaritzaren iritzia.

5. Ebaluazio negatiboa izanez gero, proposamenak aurkeztea eskatuko da, hurrengo ikasturtean horri berehala konponbidea emateko. Konponbidea emateko proposamenik ez bada, edo horiek eskasak direla uste bada, Ikasketa Batzordeak Gobernu Kontseiluari emango dio horren berri, hala behar izanez gero, ikasketa berekiarekin jarraitzeko baimena ez ematea erabaki dezan.

75. artikulua. Irakaskuntza, administrazio eta antolaketa kudeaketa.

1. Ikasketa berekietako zuzendaritzari dagokio irakaskuntza mailako ebazpenak ematea, eta haien aurka gorako errekurtsoa jartzen ahalko da errektorearen aurrean.

2. Onartzeko eta matrikula egiteko prozedurak, bai eta administrazio tramite eta kudeaketako eta antolaketako beste edozein gai ere, kasu bakoitzaren arabera, Nafarroako Unibertsitate Publikoko edo Unibertsitate Gizarte Fundazioko administrazio zerbitzuek kudeatuko dituzte.

3. Unibertsitate Gizarte Fundazioari eskatzen zaionean ikasketa berekien kudeaketa hartzea, Fundazioak hauek beteko ditu:

a) Sail, ikastegi, unibertsitateko ikerketa erakunde eta ikerketa zentroekin eta unibertsitateko beste organo batzuekin sustatzea eta lankidetzan

universidad en la creación y desarrollo de estudios y actividades de Enseñanzas Propias facilitando su difusión y promoción en su entorno socioeconómico.

jardutea ikasketa berekietako ikasketak eta jarduerak sortzen eta garatzen, eta haien zabalpena eta sustapena egitea bere ingurune sozioekonomikoan.

b) Analizar la demanda social existente transfiriendo estas necesidades formativas a la comunidad universitaria para organizar y promover una respuesta ágil y flexible, velando por una oferta de formación de calidad acorde a las necesidades detectadas.

b) Dagoen gizarte eskaera aztertzea, eta prestakuntza behar horiek unibertsitateko komunitateari jakinaraztea, erantzun arin eta malgu bat antolatzeko eta sustatzeko, eta kalitateko prestakuntza eskaintza bat eta antzeman diren beharren araberakoa bermatzea.

c) Proceder a la organización, gestión administrativa y económica de las enseñanzas propias que se le hayan encargado. Llevará a cabo todas las acciones relacionadas con la gestión económica y presupuestaria del título propio, la contratación de los profesionales expertos, externos a la Universidad, que colaboren en la enseñanza propia, la contratación del personal de apoyo, seguimientos de los estudios y actividades de formación y apoyo administrativo a los mismos, y en general todas aquellas que resulten necesarias para llevar a cabo el encargo. Todo ello en coordinación con la Dirección Académica de la enseñanza propia.

c) Agindu zaizkion ikasketa berekien antolamendua, administrazio-kudeaketa eta kudeaketa ekonomikoa gauzatzea. Titulu berekiaren kudeaketa ekonomiko eta aurrekontu kudeaketarekin zerikusia duten ekintza guztiak egingo ditu, ikasketa berekiarekin Unibertsitatetik kanpokoak diren aditu profesionalen kontratazioa, laguntzeko langileen kontratazioa, ikasketen eta prestakuntza jardueren jarraipenak, baita haiei laguntza administratiboa ematea ere, eta oro har mandatua aurrera eramateko beharrezkoak diren guztiak. Hori guztia ikasketa berekiaren irakaskuntza-zuzendaritzarekin lankidetzan.

d) Informar y asesorar al Vicerrectorado con competencias en formación permanente, sobre el cumplimiento de la normativa vigente.

d) Prestakuntza iraunkorreko gaietan eskuduna den errektoreordetzari arau indardunen betearazpenari buruz berri ematea eta aholkuak ematea.

e) Mantener a la Universidad vinculada con las principales redes de formación permanente nacionales que permita el intercambio y aprendizaje de experiencias innovadoras.

e) Unibertsitateak nazioko prestakuntza iraunkorreko sare nagusiekin lotuta jarrai dezala bermatzea, esperientzia berritzaileen trukea eta ikaskuntza ahalbidetzeko.

f) Promover y favorecer iniciativas emprendedoras para el estudio, desarrollo y mejora de la formación permanente.

f) Ekimen ekintzaileak sustatzea eta laguntzea, prestakuntza iraunkorra aztertzeko, garatzeko eta hobetzeko.

Artículo 76. Títulos y certificados.

76. artikulua. Tituluak eta ziurtagiriak.

1. A petición de los interesados y previo pago de los precios correspondientes, la Universidad expedirá, a través de su unidad administrativa, el Título o certificado que corresponda. Los Títulos o Certificados constarán en el Registro de Enseñanzas Propias de la Universidad.

1. Interesdunek eskaturik eta dagozkien prezioak aldez aurretik ordainduta, Unibertsitateak bere administrazio unitatearen bidez jaulkiko du dagokion titulu edo ziurtagiria. Tituluak edo ziurtagiriak ikasketa berekietarako Unibertsitateak duen Erregistroan jasota egongo dira.

2. De acuerdo con la legislación vigente, el Consejo de Gobierno a propuesta de la Comisión de Estudios podrá acordar la inscripción de Títulos Propios de Master y Diplomas de Especialización en el Registro de Universidades, Centros y Títulos, tanto a efectos informativos como de posibles reconocimientos académicos.

2. Legeria indardunarekin bat etorriz, Gobernu Kontseiluak, Ikasketa Batzordeak eskatuta, zilegi du master titulu berekiak eta espezializazio diplomen inskripzioa egitea Unibertsitate, Ikastegi eta Tituluen Erregistroan, bai jendaurreko informazioari begira, bai egon daitezkeen irakaskuntza aitorpenei begira.

3. De cada Enseñanza Propia quedará constancia en la unidad administrativa designada por la Universidad, de la relación de estudiantes matriculados definitivamente, del acta final de asistencia y, en su caso, del acta de evaluación, según los modelos que facilitará la unidad encargada de la gestión administrativa.

3. Unibertsitateak izendatuko duen administrazio unitatean gordeko dira ikasketa bereki bakoitzaren datuak, behin betiko matrikulaturiko ikasleen zerrenda, asistentziaren azken akta, eta, halakorik denean, ebaluazio akta, administrazio kudeaketaz arduratzen den unitateak emango dituen ereduen arabera.

Artículo 77: Disposiciones sobre la oferta Anual de Enseñanzas Propias.

Mediante Resolución del Rector de la Universidad Pública de Navarra, a propuesta de la Comisión de Estudios, se aprobará anualmente al inicio del curso académico anterior, Disposiciones sobre la oferta anual de Enseñanzas Propias que contendrán, al menos, el calendario para efectuar las propuestas de Enseñanzas Propias, la forma de pago de los precios públicos de matrícula, las retribuciones a percibir por la impartición de docencia, la retribución de la dirección académica y de las funciones de coordinación, en su caso, y las generadas por otras actividades como tutorías, proyectos, exámenes.

77. artikulua: Ikasketa berekien urteko eskaintzari buruzko xedapenak.

Nafarroako Unibertsitate Publikoko errektorearen ebazpen baten bidez, Ikasketa Batzordeak proposatuta, aurreko ikasturtearen hasieran onetsiko dira urtero ikasketa berekien urteko eskaintzari buruzko xedapenak. Xedapen horiek informazio hau jasoko dute gutxienez ere: ikasketa berekien proposamenak egiteko egutegia, matrikularen prezio publikoa ordaintzeko modua, irakaskuntza emateagatik jasoko den ordainsaria, irakaskuntza zuzendaritzaren eta, hala badagokio, koordinazio eginkizunen ordainsaria, eta beste jarduera batzuek sortutakoak, hala nola, tutoretzak, proiektuak eta azterketak.

Disposición adicional primera.
Las situaciones no contempladas en la presente normativa, serán resueltas por el Rector o Vicerrector competente.

Lehen xedapen gehigarria.
Araudi honetan jaso ez diren egoerak errektoreak edo eskumena duen errektoreordeak ebatziko ditu.

Disposición adicional segunda.
Cuando se trate de títulos que habiliten para el ejercicio de actividades profesionales reguladas en España, la presente normativa será de aplicación en lo que resulte compatible con las condiciones que establezca el Gobierno en los términos que recoge el apartado 4 del artículo 15 del Real Decreto 1393/2007.

Bigarren xedapen gehigarria.
Espainian araututako lanbide-jarduueretarako gaitzen duten tituluak direnean, araudi hau aplikatuko da, baldin eta bateragarria bada Gobernuak ezarritako baldintzekin, 1393/2007 Errege Dekretuaren 15. artikuluaren 4. atalean ezarritako moduan.

Disposición derogatoria.

1. Quedan derogadas las siguientes normativas:

a) Reglamento Marco de Estudios Oficiales de Posgrado de la Universidad Pública de Navarra, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad el día 28 de noviembre de 2005.

b) Reglamento Marco de Estudios Propios de la Universidad Pública de Navarra, aprobado por Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad el día 28 de noviembre de 2006, y modificado por Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad de 1 de abril de 2009.

c) Directrices para la aprobación de Memorias de nuevas Enseñanzas de Máster a enviar al Consejo de Universidades para su verificación, aprobadas por Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad el día 28 de noviembre de 2008.

d) Directrices generales para el Diseño, Elaboración e Implantación de Enseñanzas Oficiales de Máster, aprobadas por Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad el día 28 de noviembre de 2008.

2. Quedan derogadas todas las normas de igual o inferior rango en lo que contradigan o se opongan a lo dispuesto en las presentes normas.

Xedapen indargabetzailea.

1. Arautegi hauek indarrik gabe geratu dira:

a) Nafarroako Unibertsitate Publikoaren Graduondoko Ikasketa Ofizialei buruzko Esparru Arautegia, Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak 2005eko azaroaren 28an hartutako erabakiaren bidez onetsitakoa.

b) Nafarroako Unibertsitate Publikoaren Ikasketa Berekiei buruzko Esparru Arautegia, Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak 2006ko azaroaren 28an hartutako erabakiaren bidez onetsitakoa, eta Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak 2009ko apirilaren 1ean onetsitako erabakiaren bidez aldatutakoa.

c) Master ikasketa berriei buruzko txostenak onesteko jarraibideak, Unibertsitateen Kontseiluari bidali beharrekoak kontseilu horrek egiaztatzeko, Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak 2008ko azaroaren 28an hartutako erabakiaren bidez onetsitakoak.

d) Master ikasketa ofizialak diseinatu, prestatu eta ezartzeko jarraibide orokorrak, Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak 2008ko azaroaren 28an hartutako erabakiaren bidez onetsitakoak.

2. Indarrik gabe geldituko dira arau hauetan xedatutakoaren kontraesanekoak edo kontrakoak diren lerrun bereko edo txikiagoko arau guztiak.

Disposición final. Entrada en vigor.
La presente normativa entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial de Navarra.

ANEXO I

Contenidos que necesariamente deberán incluir las propuestas de implantación de nuevos Títulos Propios

a) Proponente.

b) Denominación del Título Propio al que conducen los estudios, su clasificación de acuerdo con lo establecido en el artículo "Tipología de las Enseñanzas Propias" y siguientes y, en su caso, de los certificados a que den lugar la realización de uno o varios módulos completos de un Título Propio.

c) Justificación razonada de la necesidad, oportunidad y viabilidad estratégica del Título Propio en el entorno económico-social.

d) Perfil de formación de los titulados, aptitudes y capacitación -académica y profesional- que el programa pretende aportar al estudiante.

e) Extensión de las enseñanzas en créditos ECTS.

f) Programa, que deberá contener el número total de créditos ECTS y la duración prevista del programa de estudios. En su caso, la relación de módulos del estudio conducente a la obtención del Título Propio que se podrán cursar de manera independiente. Asimismo, recogerá una relación de módulos, materias y asignaturas con indicación de la denominación, descripción de las competencias, contenidos y duración en créditos, con expresión del carácter teórico o práctico.

g) Criterios de evaluación del aprendizaje.

h) Director Académico y, en su caso, el profesor con vinculación permanente a la Universidad responsable de la Unidad Funcional de Gasto.

i) Relación nominal del profesorado que participa, con expresión de titulación, situación académica o profesional y las horas que impartirá en el curso. En el supuesto de no tratarse de profesor universitario se justificará su participación mediante la presentación de un currículo vitae.

j) Número mínimo y máximo de estudiantes para el que se establecen los estudios, en función de las disponibilidades docentes y materiales, según los criterios que, en su caso, establezca la Universidad. Requisitos académicos exigidos así como sus excepciones, periodo de matrícula y preinscripción, si fuera necesaria. En este apartado, se indicará el procedimiento de selección de estudiantes, si las

Azken xedapena. Indarra hartzea.
Arautegi honek Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunean hartuko du indarra.

I. ERANSKINA

Titulu bereki berriak ezartzeko proposamenek nahitaez izan behar dituzten edukiak

a) Proposamen-egilea.

b) Ikasketekin eskuratzen den titulu berekiaren izena, sailkapena "Ikasketa berekien tipologiak" artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera, eta, halakorik bada, baita titulu bereki baten modulu oso bat edo batzuk egiteko bidea ematen duten ziurtagiriena ere.

c) Titulu berekiaren justifikazio arrazoitua, tituluak ekonomian eta gizartean duen beharrari, egokitasunari eta bideragarritasunari buruz.

d) Tituludunen prestakuntza profila, gaitasunak eta programak ikasleari eman dakiokeen irakaskuntzarako eta lanbiderako gaitasunak.

e) Irakaskuntzen hedapena ECTS kredituetan.

f) Programa, zeinetan ECTS kredituen kopuru osoa eta ikasketa programari aurreikusten zaion iraupena adieraziko baitira. Behar denean, titulu berekia eskuratzeko ikasketaren moduluak modu berezian egin daitezkeenean, horiek beren artean duten harremana. Halaber, modulu, gai eta irakasgai zerrenda bat edukiko du, eta horretan iraupena, gaitasunen azalpena, edukia eta kredituen araberako iraupena, izaera teorikoa edo praktikoa.

g) Ikasketa ebaluatzeko irizpideak.

h) Irakaskuntza zuzendaria eta, beharrezkoa bada, Gastu Unitate Funtzionalaren arduraduna den eta unibertsitatearekin lotura iraunkorra duen irakaslea.
i) Parte hartzen duten irakasleen izen-zerrenda, haien titulazioa, irakaskuntza- edo lanbide-egoera eta ikastaroan emango duten ordu kopurua zehaztuz. Unibertsitateko irakaslea ez bada, parte-hartzea justifikatu egingo da, haren curriculum vitaea aurkeztuz.

j) Ikasleen gutxieneko eta gehieneko kopuruak ikasketak ezartzeko, irakasteko baliabideen eta baliabide materialen arabera, Unibertsitateak, hala dagokionean, ezarriko dituen irizpideen arabera. Irakaskuntzarako eskakizunak, bai eta salbuespenak, matrikula-epea eta aurreinskripzioa ere, behar balitz. Atal honetan, ikasleak hautatzeko prozedura adieraziko da, eskaera kopurua ikaspostu kopurua baino handiagoa bada. Era

solicitudes superan el número de plazas. Asimismo, se indicará la posible concesión de becas o ayudas al estudio.

k) Calendario y lugar de desarrollo.

l) Infraestructuras con las que se cuenta para su impartición, así como los medios materiales y humanos necesarios para su realización.

m) Memoria económica, que contendrá una descripción detallada de los ingresos y gastos previstos, que han de permitir la autofinanciación del curso.

La Memoria económica desglosará, al menos, los siguientes conceptos:
–Presupuesto de ingresos, en el que se desglosarán los siguientes apartados:
a. Precios públicos de matrículas.
b. Subvenciones otorgadas por entidades públicas y privadas.
c. Otros ingresos.
–Presupuesto de gastos, en el que deberán estar desglosados los siguientes apartados:
a. Gastos generales de la Universidad, por un valor de al menos el 10% de los ingresos totales.

b. Cuantía destinada a la retribución del Director académico y/o coordinador.

c. Las retribuciones del profesorado, distinguiendo entre el personal de la Universidad Pública de Navarra, profesorado de otras Universidad y el profesorado externo.

d. Gastos de desplazamiento y dietas del profesorado.
e. El coste del material didáctico.

f. Gastos de publicidad y marketing.

g. Gastos de Administración y Secretaría.

h. Seguros de estudiantes.

i. Material inventariable.

j. El número e importe de becas a conceder por curso.

k. Otros gastos necesarios.

–Otras informaciones.
El número mínimo de alumnos para que la propuesta sea viable y autofinanciada.

–Informe del Servicio de Asuntos Económicos.

n) Naturaleza: interdepartamental, interfacultativo, interuniversitario –estatal o internacional–. En su caso, adjuntar convenio formalizado con otras entidades públicas o privadas

berean, bekak edo ikasteko laguntzak emateko aukerarik dagoen adieraziko da.

k) Egutegia eta gauzatzeko tokia.

l) Titulua irakasteko behar diren azpiegiturak, bai eta giza baliabideak eta baliabide materialak ere.

m) Oroitidazki ekonomikoa, zeinak aurreikusitako diru-sarreren eta gastuen azalpen zehatza jasoko baitu. Diru-sarrera eta gastu horien bidez autofinantzatuko da ikastaroa.

Gutxienez ere kontzeptu hauek jasoko ditu oroitidazki ekonomikoak:
–Diru-sarreren aurrekontua, zeinean atal hauek jasoko baitira:
a. Matrikulen prezio publikoak.
b. Erakunde publiko eta pribatuek emandako diru-laguntzak.
c. Beste diru-sarrera batzuk.
–Gastuen aurrekontua, zeinean atal hauek jaso behar baitira:
a. Unibertsitatearen gastu orokorrak, gehienez ere diru-sarrera guztien % 10eko balioa izango dutenak.
b. Irakaskuntza zuzendariari eta/edo koordinatzaileari ordaintzera bideratutako zenbatekoa.
c. Irakasleen ordainsariak. Nafarroako Unibertsitate Publikoko irakasleen, beste unibertsitate batzuetako irakasleen eta kanpoko irakasleak bereiziko dira.

d. Joan-etorrien gastuak eta irakasleen dietak.

e. Material didaktikoaren kostua.

f. Publizitate eta marketin gastuak.

g. Administrazio eta idazkaritza gastuak.

h. Ikasleen aseguruak.

i. Material inbentariagarria.

j. Ikastaro bakoitzeko emango diren beken kopurua eta zenbatekoa.

k. Beharrezkoak diren bestelako gastu batzuk.

–Beste informazio batzuk.
Proposamena bideragarria izateko eta autofinantzatzeko beharrezkoa den gutxieneko ikasle-kopurua.

–Ekonomia Gaietarako Zerbitzuaren txostena.

n) Izaera: sailen artekoa, fakultateen artekoa, unibertsitateen artekoa –estatuko edo nazioarteko unibertsitateak–. Halakorik bada, titulu edo ikasketa berekia egiteko beste erakunde publiko zein pribatuekin egindako hitzarmena erantsi,

para la realización del Título o Estudio Propio, de acuerdo con lo establecido por el artículo 20.2 de esta normativa.

o) Todas aquellas consideraciones que se juzguen oportunas para acreditar la calidad del programa propuesto, entre las que podrá figurar una propuesta de autoevaluación.

arautegi honetako 20.2 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

o) Proposatutako programaren kalitatea ziurtatzeko egokitzat ematen diren iritzi guztiak, eta horien artean, nahi bada, autoebaluazioa egiteko proposamen bat.